叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皇家军事庇护所的设(regulations For The Establishment And) 000001

2. 皇家军事庇护所的设(regulations For The Establishment And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家军事庇护所的设(Regulations for the establishment and)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tiː] . ['ɛgərtən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1805 T . Egerton edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - T . 埃格顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1805 年 T. Egerton 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)]
Many thanks to the Royal Borough of Kensington and Chelsea Library for
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和 切尔西 图书馆 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
allowing their copy to be used for this transcription .
允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏书进行此次转录。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
REGULATIONS
法规

规章制度

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ɪ'stæblɪʃmənt]
ESTABLISHMENT
建立

建立

[ænd; ənd]
AND
和

和

['gʌvənmənt]
GOVERNMENT
政府

政府

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
ROYAL MILITARY ASYLUM .
皇家 军队 庇护所 .

皇家军事庇护所。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . ['ɛgərtən]
PRINTED **FOR** **T** **.** **EGERTON**
打印 为了 T . 埃格顿

为 T. EGERTON 印制

['mɪlətri] ['laɪbrəri] ,
MILITARY **LIBRARY** **,**
军队 图书馆 ,

军事图书馆

['waɪthɔːl] . - .
WHITEHALL **.** **1805** **.**
白厅 . - .

白厅。1805年。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

[siː] . ['mɜːrsiːeɪ][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['printərz] ,
C **.** **Mercier** **and** **Co** **.** **Printers** **,**
C . 梅西耶 和 合作 . 打印机 ,

C. Mercier and Co. 印刷厂

[nəʊ] . [sɪks] , [nɔːˈθʌmbələnd] - [kɔːt] .
No **.** **6** **,** **Northumberland** **-** **court** **.**
不 . 6 , 诺森伯兰郡 - 法庭 .

诺森伯兰法院6号。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['wɒrənt] , [kənˈteɪnɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
WARRANT **,** **CONTAINING** **ORDERS** **AND** **REGULATIONS** **,** **REGARDING** **THE** **ESTABLISHMENT**
保证 , 包含 订单 和 法规 , 关于 这 建立
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [əˈsaɪləm] .
AND **GOVERNMENT** **OF** **THE** **ROYAL** **MILITARY** **ASYLUM** **.**
和 政府 的 这 皇家 军队 庇护所 .

授权令，其中包含有关皇家军事庇护所的建立和管理的命令和规定。

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] .
GEORGE **R** **.**
乔治 拉 .

乔治·R.

[ˌweərˈæz] ['aʊə(r)] [kəˈmɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [əˈsaɪləm][dɪd] ,
WHEREAS **OUR** **Commissioners** **for** **the** **Affairs** **of** **Our** **Royal** **Military** **Asylum** **did** **,**
然而 我们的 委员 为了 这 事务 的 我们的 皇家 军队 庇护所 做过 ,
[ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəˈmændz] ,
in **pursuance** **of** **Our** **Commands** **,**
在 追究 的 我们的 命令 ,

鉴于我方皇家军事庇护所事务专员遵照我方命令，

['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['wɒrənt] ['beərɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 24th [dʒuːn] , - , [prɪˈpeə(r)]
signified **to** **them** **in** **Our** **Warrant** **bearing** **date** **the** **24th** **June** **,** **1801** **,** **prepare**
表示 到 他们 在 我们的 保证 轴承 日期 这 24th 六月 , - , 准备
[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and **present** **to** **Us** **,**
和 展示 到 我们 ,

如我方于1801年6月24日签发的授权令中所述，请准备并呈递给我方。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 30th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

in	their	Report	,	dated	the	30th	day	of	April	,	1803	,
在	他们的	报告	,	日期	这	30th	天	的	四月	,	-	,

在他们1803年4月30日的报告中，

['sɜ:t(ə)n] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [ə'saɪləm]

certain	Orders	and	Regulations	for	the	good	Government	of	Our	said	Asylum
肯定	订单	和	法规	为了	这	好的	政府	的	我们的	说	庇护所

,

,

,

为了善治我院，特制定若干命令和规章。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn]

and	for	the	attainment	of	the	humane
和	为了	这	素养	的	这	人道

为了实现人道主义

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:t] ,

objects	for	which	it	has	been	erected	;	and	did	,	in	the	same	Report	,
对象	为了	哪个	它	有	到过	竖立	;	和	做过	,	在	这	相同的	报告	,

它所设立的目的；并且，在同一份报告中，

[prə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [di:md] ['nesəsəri] , [ɪn][ðə; ði]

propose	such	an	Establishment	of	Officers	,	as	they	deemed	necessary	,	in	the
提出	这样的	一个	建立	的	警官	,	作为	他们	被认为	必要的	,	在	这

[fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

first	instance	,
第一的	实例	,

首先，提出他们认为必要的官员编制方案；

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [sed] [ə'saɪləm] ,

to	be	appointed	in	Our	said	Asylum	,
到	是	任命	在	我们的	说	庇护所	,

被任命到我方所述庇护所，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðeə(r)]

together	with	the	Salaries	and	Allowances	fitting	to	be	annexed	to	their
一起	和	这	薪资	和	津贴	配件	到	是	附件	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

respective	employments	;
各自	就业	;

以及与其各自雇佣关系相符的薪金和津贴；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:t] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pɑ:ts] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pru:v] :

of	which	Report	,	in	all	its	parts	,	WE	were	pleased	to	approve	:
的	哪个	报告	,	在	全部	它是	部分	,	我们	是	高兴	到	批准	:

我们对报告的全部内容都表示赞同：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['daɪvəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv]

And	Whereas	divers	additional	Regulations	and	Appointments	of	Officers	have
和	然而	潜水员	额外的	法规	和	预约	的	警官	有

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [sɪns] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] ,

at	different	times	since	been	represented	to	Us	by	Our	Commander	in	Chief	,
在	不同的	时代	自从	到过	代表	到	我们	经过	我们的	指挥官	在	首席	,

鉴于我们的总司令曾多次向我们提出有关潜水员的额外规定和军官任命，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)]

at	the	request	of	Our	said	Commissioners	,	to	be	essential	to	the	welfare
在	这	要求	的	我们的	说	委员	,	到	是	基本的	到	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

of	the	Institution	;
的	这	机构	;

应我方委员的要求，为了机构的福祉，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][laɪk]['mænə(r)][met] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] : [wi:; wi][du:; də] , ['ðeəfɔ:(r)]

and	have	in	like	manner	met	with	Our	Royal	Approbation	:	WE	do	,	therefore
和	有	在	喜欢	方式	遇见	和	我们的	皇家	赞许	:	我们	做	,	所以

,

,

,

并同样获得了我们的皇家批准：因此，我们这样做，

[kən'fɜ:m] [ˌhɪə'baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ɔ:(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ]

confirm	hereby	the	several	Acts	which	have	been	done	or	directed	by
确认	特此	这	一些	使徒行传	哪个	有	到过	完毕	或者	指导	经过

兹确认已由.....执行或指示的各项行为

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sed] ['wɒrənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

Our	said	Commissioners	,	in	conformity	to	Our	said	Warrant	,	and	to	the
我们的	说	委员	,	在	一致性	到	我们的	说	保证	,	和	到	这

[rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ə'fɔ:] ['menʃ(ə)nd] :

Report	and	Representations	afore	mentioned	:
报告	和	表现形式	之前	提及	:

我方专员根据我方上述授权令以及前述报告和陈述：

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	,	in	regard	to	the	Commissioners	for	managing	the	Affairs	of	Our
和	,	在	看待	到	这	委员	为了	管理	这	事务	的	我们的

['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ,

Royal	Military	Asylum	,
皇家	军队	庇护所	,

至于负责管理我皇家军事庇护所事务的专员们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

as	well	as	to	the	Regulations	for	the	Establishment	and	Government
作为	出色地	作为	到	这	法规	为了	这	建立	和	政府

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

以及该机构的设立和管理条例，

[ɪn]['fju:tʃə(r)] , [wi:; wi][du:; də][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

in	future	,	WE	do	declare	Our	Will	and	Pleasure	,	to	be	as	follows	:
在	未来	,	我们	做	宣布	我们的	将要	和	乐趣	,	到	是	作为	跟随	:

今后，我们特此声明，我们的意愿和意愿如下：

['aʊə(r)][məʊst] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [fi:ld] ['mɑ:ʃ(ə)l] , ['fredrɪk] , [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] ,

OUR	most	dearly	beloved	Son	,	Field	Marshal	,	Frederic	,	Duke	of	York	and	Albany	,
我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	场地	元帅	,	弗雷德里克	,	公爵	的	约克	和	奥尔巴尼	,

我们最挚爱的儿子，陆军元帅，弗雷德里克，约克和奥尔巴尼公爵，

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [juːnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Commander	**in**	**Chief**	**of**	**all**	**Our**	**Forces**	**in**	**Our**	**United**	**Kingdom**	**of**	**Great**	**Britain**
指挥官	在	首席	的	全部	我们的	部队	在	我们的	团结的	王国	的	伟大的	英国

[ænd; ənd] ['aɪələnd] ;

and	**Ireland**	**;**
和	爱尔兰	;

大不列颠及爱尔兰联合王国所有军队的总司令；

['aʊə(r)] [məʊst] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒen(ə)rəl] , ['edwəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [kent] ; ['aʊə(r)] [məʊst] ['dɪəli]

Our	**most**	**dearly**	**beloved**	**Son**	**,**	**General**	**,**	**Edward**	**,**	**Duke**	**of**	**Kent**	**;**	**Our**	**most**	**dearly**
我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	一般的	,	爱德华	,	公爵	的	肯特	;	我们的	最多	亲爱的

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

beloved	**Son**	**,**
心爱	儿子	,

我们最亲爱的儿子，肯特公爵爱德华将军；我们最亲爱的儿子，

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɜːnɪst] [ɔː'gʌstəs] ,

Lieutenant	**General**	**,**	**Ernest**	**Augustus**	**,**
中尉	一般的	,	欧内斯特	奥古斯都	,

欧内斯特·奥古斯都中将，

[piː] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

[djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ; ['aʊə(r)] [məʊst] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'dɒlfəs]

Duke	**of**	**Cumberland**	**;**	**Our**	**most**	**dearly**	**beloved**	**Son**	**,**	**Lieutenant**	**General**	**,**	**Adolphus**
公爵	的	坎伯兰	;	我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	中尉	一般的	,	阿道弗斯

['fredrɪk] , [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Frederic	**,**	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**;**
弗雷德里克	,	公爵	的	剑桥	;

坎伯兰公爵；我们最亲爱的儿子，陆军中将，剑桥公爵阿道弗斯·弗雷德里克；

['dʒen(ə)rəl] , [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['hærɪŋtən] , ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf]

General	**,**	**Charles**	**,**	**Earl**	**of**	**Harrington**	**,**	**Colonel**	**of**	**Our**	**First**	**Regiment**	**of**	**Life**
一般的	,	查尔斯	,	伯爵	的	哈灵顿	,	上校	的	我们的	第一的	团	的	生活

[gɑːdz] ;

Guards	**;**
卫兵	;

查尔斯将军，哈灵顿伯爵，我军第一近卫军团上校；

['braʊnloʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['wɪljəm] , [lɔːd] ['kæθˌkɑːrt] , ['kɜːn(ə)l]

Brownlow	**,**	**Bishop**	**of**	**Winchester**	**;**	**Lieutenant**	**General**	**,**	**William**	**,**	**Lord**	**Cathcart**	**,**	**Colonel**
布朗洛	,	主教	的	温彻斯特	;	中尉	一般的	,	威廉	,	主	卡斯卡特	,	上校

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [gɑːdz] ;

of	**Our**	**Second**	**Regiment**	**of**	**Life**	**Guards**	**;**
的	我们的	第二	团	的	生活	卫兵	;

布朗洛，温彻斯特主教；威廉·卡斯卡特勋爵，我军第二近卫军团上校；

['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti]

Our	**right**	**trusty**	**and**	**well**	**beloved**	**,**	**William**	**Windham**	**,**	**and**	**Our**	**right**	**trusty**
我们的	正确的	可靠	和	出色地	心爱	,	威廉	温德姆	,	和	我们的	正确的	可靠

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	**well**	**beloved**	**,**
和	出色地	心爱	,

我们最忠诚、最敬爱的威廉·温德姆，以及我们最忠诚、最敬爱的，

[tʃɑːlz] [jɔːrk] , [leɪt] , [rɪ'spektɪvli] , ['sekrəˌteri] [æt; ət][wɔː(r)] ; ['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)]['deɪvɪd] ['dʌndəs] ,

Charles	Yorke	,	late	,	respectively	,	Secretaries	at	War	;	General	,	Sir	David	Dundas	,
查尔斯	约克	,	晚的	,	分别	,	秘书	在	战争	;	一般的	,	先生	大卫	邓达斯	,

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

Knight	of	the	Bath	,
骑士	的	这	洗澡	,

查尔斯·约克，前陆军大臣；大卫·邓达斯爵士，巴斯勋章骑士，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃelsi] ; [lefˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [dʒɔːdʒ] ['hjuːit] ,

Governor	of	Our	Royal	Hospital	at	Chelsea	;	Lieutenant	General	,	George	Hewett	,
州长	的	我们的	皇家	医院	在	切尔西	;	中尉	一般的	,	乔治	休伊特	,

['bærək] ['mɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ;

Barrack	Master	General	to	Our	Forces	;
营房	掌握	一般的	到	我们的	部队	;

切尔西皇家医院院长；乔治·休伊特中将，我军营长；

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['rɒbət] ['braʊnˌrɪg] , ['kwɔːtə(r)]['mɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl]

Major	General	,	Robert	Brownrigg	,	Quarter	Master	General
主要的	一般的	,	罗伯特	布朗里格	,	四分之一	掌握	一般的

罗伯特·布朗里格少将，军需总监

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ; ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['hæri] ['kælvərt] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

of	Our	Forces	;	Major	General	,	Harry	Calvert	,	Adjutant	General	of	Our	Forces
的	我们的	部队	;	主要的	一般的	,	哈里	卡尔弗特	,	副官	一般的	的	我们的	部队

; [sɜː(r)] [brʊk] ['wɒts(ə)n] ,

;	Sir	Brook	Watson	,
;	先生	溪	沃森	,

我军；哈里·卡尔弗特少将，我军副官长；布鲁克·沃森爵士，

['bærənət] , ['aʊə(r)] ['kɒmɪsəri] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ðə; ði]

Baronet	,	Our	Commissary	General	of	Stores	and	Provisions	in	Great	Britain	;	the
男爵	,	我们的	小卖部	一般的	的	商店	和	条款	在	伟大的	英国	;	这

['revərənd] [dʒɒn]['gæmb(ə)l] ,

Reverend	John	Gamble	,
牧师	约翰	赌博	,

大不列颠军需总长约翰·甘布尔牧师，男爵

['tʃæplɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ; [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['luːɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .

Chaplain	General	of	Our	Forces	;	and	Matthew	Lewis	,	Esq	.
牧师	一般的	的	我们的	部队	;	和	马修	刘易斯	,	先生	.

我军总牧师；以及马修·刘易斯先生。

[leɪt] ['depjuti] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔː(r)] ;

late	Deputy	Secretary	at	War	;
晚的	副	秘书	在	战争	;

已故陆军部副部长；

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ,

Together	with	,
一起	和	,

与……一起

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪn] [tʃi:f] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	General	Commanding	in	Chief	Our	Forces	in	the	United	Kingdom	,	for	the
这	一般的	指挥	在	首席	我们的	部队	在	这	团结的	王国	,	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

time	being	;
时间	存在	;

目前担任我军驻英国总司令的将军;

['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔ:(r)] ; ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [ðə; ði]

Our	Secretary	at	War	;	Our	Bishops	of	London	and	Winchester	;	the
我们的	秘书	在	战争	;	我们的	主教们	的	伦敦	和	温彻斯特	;	这

['peɪmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ['fɔ:sɪz] ;

Paymaster	General	of	Our	Land	Forces	;
出纳员	一般的	的	我们的	土地	部队	;

我们的陆军大臣; 我们的伦敦主教和温彻斯特主教; 我们的陆军总军需官;

['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dnəns] ; ['aʊə(r)]['kwɔ:tə(r)]['mɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊə(r)]

Our	Master	General	of	the	Ordnance	;	Our	Quarter	Master	General	;	Our
我们的	掌握	一般的	的	这	军械	;	我们的	四分之一	掌握	一般的	;	我们的

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ;

Adjutant	General	;
副官	一般的	;

我们的军械总监; 我们的军需总监; 我们的副官长;

['aʊə(r)] ['bærək] ['mɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊə(r)][ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜ:vɪs] ;

Our	Barrack	Master	General	;	Our	Inspector	General	of	the	Recruiting	Service	;
我们的	营房	掌握	一般的	;	我们的	检查员	一般的	的	这	招聘	服务	;

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

the	Governor	,
这	州长	,

我们的营房总监; 我们的征兵总监; 州长,

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['tʃelsi] ;

and	Lieutenant	Governor	,	of	Our	Royal	Hospital	,	at	Chelsea	;
和	中尉	州长	,	的	我们的	皇家	医院	,	在	切尔西	;

以及切尔西皇家医院的副院长;

[ðə; ði] ['kə:nəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [gɑ:dz] ; ['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl]

the	Colonels	of	Our	Two	Regiments	of	Life	Guards	;	Our	Judge	Advocate	General
这	上校	的	我们的	二	军团	的	生活	卫兵	;	我们的	法官	提倡	一般的

;

;
;

我们两个近卫军团的上校; 我们的军法总监;

['aʊə(r)] ['kɒmɪsəri] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [stɔ:z] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ðə; ði] ['tʃæplɪn]

Our	Commissary	General	of	Stores	and	Provisions	in	Great	Britain	;	the	Chaplain
我们的	小卖部	一般的	的	商店	和	条款	在	伟大的	英国	;	这	牧师

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] ;

General	of	Our	Forces	;
一般的	的	我们的	部队	;

我们在英国的军需总长; 我军总牧师;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['depjuti] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔ:(r)] ; [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

and	Our	Deputy	Secretary	at	War	;	All	for	the	Time	being	;
和	我们的	副	秘书	在	战争	;	全部	为了	这	时间	存在	;

以及我们的陆军部副部长; 暂且如此;

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ,

shall	**be**	**Commissioners**	**for**	**the**	**Government**	**of**	**our**	**Royal**	**Military**	**Asylum**	**,**
将	是	委员	为了	这	政府	的	我们的	皇家	军队	庇护所	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

and	**for**	**the**	**Direction**	**,**
和	为了	这	方向	,

应为我皇家军事庇护所的管理专员，并负责指导，

['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][kən'trəʊl] , [ɒv; əv][ɔːl] [ə'feəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ˌðeə'tuː] .

Management	**,**	**and**	**Control**	**,**	**of**	**all**	**Affairs**	**belonging**	**thereto**	**.**
管理	,	和	控制	,	的	全部	事务	属于	到	.

管理和控制所有相关事务。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] ,

And	**,**	**it**	**is**	**Our**	**Royal**	**Pleasure**	**,**
和	,	它	是	我们的	皇家	乐趣	,

这是我们皇室的荣幸。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

that	**Our**	**Commander**	**in**	**Chief**	**for**	**time**	**being**	**shall**	**be**	**the**	**President**	**,**
那	我们的	指挥官	在	首席	为了	时间	存在	将	是	这	总统	,

我们目前的三军统帅将是总统，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][vaɪs] -

and	**Our**	**Secretary**	**at**	**War**	**for**	**the**	**time**	**being**	**shall**	**be**	**the**	**Vice**	**-**
和	我们的	秘书	在	战争	为了	这	时间	存在	将	是	这	副	-

['prezɪdənt] ,

President	**,**
总统	,

而我们现任的陆军部长将兼任副总统。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .

of	**Our**	**said**	**Royal**	**Military**	**Asylum**	**.**
的	我们的	说	皇家	军队	庇护所	.

我们所说的皇家军事庇护所。

[piː] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

[wiː; wi][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sevrəl] [kə'mɪʃənəz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] , [ɔː(r)]['eni] [faɪv]

WE	**do**	**hereby**	**Grant**	**to**	**Our**	**several**	**Commissioners**	**above**	**specified**	**,**	**or**	**any**	**Five**
我们	做	特此	授予	到	我们的	一些	委员	多于	指定的	,	或者	任何	五

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	**more**	**of**	**them**	**,**
或者	更多的	的	他们	,

我们特此授予上述各位委员，或其中五位或五位以上委员：

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] , ([ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔː(r)] ,

forming	**a**	**Board**	**,**	**(**	**of**	**whom**	**Our**	**Commander**	**in**	**Chief**	**,**	**Secretary**	**at**	**War**	**,**
成型	一个	木板	,	(	的	谁	我们的	指挥官	在	首席	,	秘书	在	战争	,

['peɪmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

Paymaster	**General**	**,**
出纳员	一般的	,

组建一个委员会（成员包括我们的总司令、陆军部长、军需总监），

['kwɔːtə(r)]['mɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Quarter	**Master**	**General**	**,**	**Adjutant**	**General**	**,**	**or**	**Governor**	**of**	**Chelsea**	**Hospital**	**,**
四分之一	掌握	一般的	,	副官	一般的	,	或者	州长	的	切尔西	医院	,

军需总监、副官长或切尔西医院院长

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn]) [fʊl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː; də] , [pə'fɔːm] ,

shall	always	be	One	)	full	Power	and	Authority	generally	to	do	,	perform	,
将	总是	是	一	）满的	力量	和	权威	一般来说	到	做	,	履行	,	

[ænd; ənd][də'rekt] ,

and	direct	,
和	直接的	,

始终为一）拥有完全的权力和权威，可以行事、执行和指导，

[ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ɪk'spiːdiənt] ,

all	such	Matters	and	Things	,	as	They	,	in	their	Discretion	,	shall	judge	expedient	,
全部	这样的	事情	和	事物	,	作为	他们	,	在	他们的	审慎	,	将	法官	权宜	,

所有这些事项，由他们酌情决定是否适宜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][djuː] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [ə'saɪləm] ; ['sʌbdʒɪkt]

for	the	due	Government	and	Maintenance	of	Our	said	Asylum	;	subject
为了	这	到期的	政府	和	维护	的	我们的	说	庇护所	;	主题

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

to	such	further	Orders	,
到	这样的	更远	订单	,

为了妥善管理和维护我方上述庇护所；并遵守相关进一步命令，

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Regulations	,	and	Instructions	,
法规	,	和	指示	,

规章制度和指示

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm][ɔː(r)][taɪmz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

as	WE	shall	at	any	time	or	times	hereafter	think	fit	to	give	under	Our
作为	我们	将	在	任何	时间	或者	时代	此后	思考	合身	到	给	在下面	我们的

['rɔɪəl] [saɪn]['mænjuəl] ,

Royal	Sign	Manual	,
皇家	符号	手动的	,

如我们日后认为合适，将根据我们的皇家诏令予以颁布，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] .

in	relation	to	Our	said	Asylum	,	and	to	the	Government	thereof	.
在	关系	到	我们的	说	庇护所	,	和	到	这	政府	其中	.

就我方所述庇护所及其政府而言。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[fɔː(r)] ['kwɔːtəli] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [bɔːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən][ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] ; [vɪz] .

Four	Quarterly	,	or	General	,	Boards	shall	be	holden	in	each	Year	;	viz	.
四	季刊	,	或者	一般的	,	板	将	是	霍尔登	在	每个	年	;	即	.

每年应召开四次季度或全体会议；即：

[ɒn][ðə; ði] 1st ['tjuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,

on	the	1st	Tuesday	in	the	Months	of	January	,	April	,	July	,	and	October	,
在	这	1st	周二	在	这	几个月	的	一月	,	四月	,	七月	,	和	十月	,

每年一月、四月、七月和十月的第一个星期二

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

or	as	soon	thereafter	as	may	be	;
或者	作为	很快	此后	作为	可能	是	;

或此后尽快；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [djuː] ['nəʊtɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [kə'mɪʃənə(r)] , [wʌn] [wiːk] ,

of	which	the	Secretary	shall	give	due	notice	to	each	Commissioner	,	one	Week	,
的	哪个	这	秘书	将	给	到期的	注意	到	每个	专员	,	一	星期	,

其中，秘书应提前一周向每位委员发出适当通知，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [prɪˈsiːdɪŋ] [iːtʃ] [bɔːd] .

at	the	least	,	preceding	each	Board	.
在	这	至少	,	前	每个	木板	.

至少，在每次董事会会议之前。

[æt; ət] [ðəʊz] [ˈkwɔːtəli] [bɔːdz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

At	those	Quarterly	Boards	the	general	business	of	the	Institution	shall	be
在	那些	季刊	板	这	一般的	商业	的	这	机构	将	是

[trænˈzæktɪd] :

transacted	:
已交易	:

在这些季度理事会上，将处理本机构的一般事务：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɔː(r)][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [nɒt] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt]

such	as	the	Appointment	or	Removal	of	Officers	,	not	holding	their	Employments
这样的	作为	这	预约	或者	移动	的	警官	,	不是	保持	他们的	就业

[baɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ;

by	Commission	from	Us	;
经过	委员会	从	我们	;

例如任命或免除并非受雇于我方的官员的职务；

[ðə; ði] [ˈɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] ; [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd]

the	Authorising	and	Approving	of	Contracts	;	the	Examining	and
这	授权	和	批准	的	合同	;	这	检查	和

[ˈset(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈkaʊnts] ;

Settling	of	all	Accounts	;
安顿	的	全部	账户	;

合同的授权和批准；所有账目的审核和结算；

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	the	consideration	of	the	necessary	Applications	,	from	time	to	time	,
和	这	考虑	的	这	必要的	应用程序	,	从	时间	到	时间	,

[tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌmz]

to	Parliament	,	for	the	Sums
到	议会	,	为了	这	总和

以及不时向议会审议必要的拨款申请

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[rɪˈkwaɪəd][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

required	in	Support	of	the	Institution	.
必需的	在	支持	的	这	机构	.

为支持机构运作所必需。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] ([ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] [kəˈmɪʃənəz] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] ,

A	Committee	(	open	to	all	Commissioners	,	but	at	which	,
一个	委员会	(	打开	到	全部	委员	,	但	在	哪个	,

一个委员会（所有委员均可参加，但具体如下：）

[θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈspeʃəli] [nemd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈprez(ə)nt])

Three	of	those	specially	named	by	the	General	Board	shall	always	be	present	)
三	的	那些	特别	命名	经过	这	一般的	木板	将	总是	是	展示	)

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [rɪˈpɔːts] ;

shall	meet	as	often	as	occasion	may	require	to	receive	Reports	;
将	见面	作为	经常	作为	场合	可能	要求	到	收到	报告	;

总理事会特别指定的三名成员应始终出席，并根据需要经常召开会议接收报告；

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

to	determine	on	the	reception	,	or	rejection	,	of	Children	recommended	for
到	决定	在	这	接待	,	或者	拒绝	,	的	孩子们	受到推崇的	为了

[əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

admittance	into	the	Asylum	,
准入	进入	这	庇护所	,

决定是否接收或拒绝建议进入庇护所的儿童。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [prɪ'skraɪbd]

under	such	Restrictions	and	Regulations	as	shall	have	been	previously	prescribed
在下面	这样的	限制	和	法规	作为	将	有	到过	之前	规定

[baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]['eni]['dʒen(ə)rəl] [bɔːd] ;

by	Our	Commissioners	at	any	General	Board	;
经过	我们的	委员	在	任何	一般的	木板	;

须遵守我方委员在任何一次全体会议上先前规定的限制和规定;

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	give	directions	in	all	Matters	respecting	the	interior	Economy	of	the
和	到	给	方向	在	全部	事情	尊重	这	内部的	经济	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

Institution	:
机构	:

并就机构内部经济的一切事宜作出指示:

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [kə'mɪti] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,

and	whenever	such	Committee	may	find	it	expedient	,
和	每当	这样的	委员会	可能	寻找	它	权宜	,

并且，每当该委员会认为适当的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [bɔːd] [ɒv; əv]

it	is	to	direct	the	Secretary	to	Summon	a	Special	General	Board	of
它	是	到	直接的	这	秘书	到	召唤	一个	特别的	一般的	木板	的

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

其目的是指示秘书召集特别总委员会，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[æt; ət]['eni] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [bɔːdz] .

at	any	intermediate	time	between	the	Quarterly	Boards	.
在	任何	中间的	时间	之间	这	季刊	板	.

在季度董事会会议之间的任何中间时间。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['prefrəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	the	selection	or	the	Children	for	admission	,	preference	in	general	shall	be
在	这	选择	或者	这	孩子们	为了	入学	,	偏爱	在	一般的	将	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

在选拔入学儿童时，一般应给予优先考虑。

1st . [tuː; tə] ['ɔːrfənz] .

1st	.	To	Orphans	.
1st	.	到	孤儿	.

第一，致孤儿。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ; [ɔː(r)][hæv; həv][daɪd][ɒn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .
To those , whose Fathers have been killed ; or have died on Foreign Service .
到 那些 , 谁 父亲们 有 到过 被杀 ; 或者 有 死亡 在 外国的 服务 .

致那些父亲被杀害或因公殉职的人们。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][ɒn]
To those who have lost their Mothers , and whose Fathers are absent on
到 那些 WHO 有 丢失的 他们的 母亲们 , 和 谁 父亲们 是 缺席的 在
['djuːti] [ə'brɔːd] .
Duty abroad .
责任 国外 .

献给那些失去母亲、父亲在海外服役的人们。

4th .
4th .
4th .

第四。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [huːz] ['peərənts][hæv; həv]
To those whose Fathers are ordered on Foreign Service ; or , whose Parents have
到 那些 谁 父亲们 是 订购 在 外国的 服务 ; 或者 , 谁 父母 有
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
other Children to maintain .
其他 孩子们 到 维持 .

致父亲被派往海外任职者；或父母有其他子女需要抚养者。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kærəktə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz]
The merit of the Father , as to Regimental Character , shall be always
这 优点 的 这 父亲 , 作为 到 团级 特点 , 将 是 总是
[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
considered as a principal recommendation .
经过考虑的 作为 一个 主要的 推荐 .

父亲在军人品格方面的功绩，应始终被视为一项重要的推荐依据。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔːn] [ɪn] ['wedlɒk] ,
None shall be admitted , except the Children , born in Wedlock ,
没有任何 将 是 承认 , 除了 这 孩子们 , 出生 在 婚姻 ,

除婚生子女外，任何人不得入内。

[ɒv; əv] ['wɒrənt] [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)]
of Warrant and Non - commissioned Officers and Soldiers of Our Regular
的 保证 和 非 - 委托 警官 和 士兵 的 我们的 常规的
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

我军正规军的准尉、士官和士兵。

['evri] [tʃaɪld] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː]
Every **Child** **,** **previously** **to** **admission** **,** **must** **be** **ascertained** **to** **be** **entirely** **free**
每一个 孩子 , 之前 到 入学 , 必须 是 已确定 到 是 完全 自由的
[frɒm; frəm]['ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] , [ɪn'fɜːməti] .
from **mental** **,** **and** **bodily** **,** **infirmity** **.**
从 精神的 , 和 身体上的 , 虚弱 .

每位儿童在入学前都必须经过鉴定，确认其身心完全健康。

[ðə; ði]['peərənts] , [ɔː(r)] [frendz] , [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
The **Parents** **,** **or** **Friends** **,** **applying** **for** **the** **admission** **of** **Children** **,**
这 父母 , 或者 朋友们 , 申请 为了 这 入学 的 孩子们 ,

申请子女入学的家长或朋友

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [saɪn] [ðeə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm]
shall **be** **required** **to** **sign** **their** **consent** **to** **such** **Children** **remaining** **in** **the** **Asylum**
将 是 必需的 到 符号 他们的 同意 到 这样的 孩子们 其余的 在 这 庇护所
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz]
as **long** **as** **Our** **Commissioners**
作为 长的 作为 我们的 委员

须签署同意书，同意此类儿童留在庇护所，只要我们的专员.....

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [wen] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][eɪdʒ] ,
may **think** **fit** **;** **and** **to** **their** **being** **disposed** **of** **,** **when** **of** **proper** **Age** **,**
可能 思考 合身 ; 和 到 他们的 存在 处置 的 , 什么时候 的 恰当的 年龄 ,

可酌情处置；并在其达到适当年龄时予以处置。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] ; [ɔː(r)] , [ɪf]
at **the** **discretion** **of** **the** **Commissioners** **,** **as** **Apprentices** **,** **or** **Servants** **;** **or** **,** **if**
在 这 审慎 的 这 委员 , 作为 学徒 , 或者 仆人 ; 或者 , 如果
[bɔɪz] ,
Boys **,**
男孩们 ,

由专员酌情决定，可作为学徒或仆人；或者，如果是男孩，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] [kən'sent] , [ɪn]['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [æz; əz]
to **their** **being** **placed** **,** **with** **their** **own** **free** **consent** **,** **in** **Our** **Regular** **Army** **,** **as**
到 他们的 存在 放置 , 和 他们的 自己的 自由的 同意 , 在 我们的 常规的 军队 , 作为
['praɪvət]['səʊldʒəz] .
Private **Soldiers** **.**
私人的 士兵 .

他们自愿加入我军正规军，成为列兵。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ; [vɪz] .
The **number** **of** **Children** **to** **be** **admitted** **shall** **not** **exceed** **One** **Thousand** **;** **viz** **.**
这 数字 的 孩子们 到 是 承认 将 不是 超过 一 千 ; 即 .

招收的儿童人数不得超过一千人；即：

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] ; [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ə'pɒn] ['eni]
Seven **hundred** **Boys** **,** **and** **Three** **hundred** **Girls** **;** **exclusive** **of** **such** **as** **,** **upon** **any**
七 百 男孩们 , 和 三 百 女孩们 ; 独家的 的 这样的 作为 , 之上 任何
['preʃə(r)] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
pressure **of** **special** **circumstances** **,**
压力 的 特别的 情况 ,

七百名男生，三百名女生；不包括因特殊情况压力而缺席者。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['prɒpə(r)][eɪdʒ][tuː; tə]

may	be	received	(	for	a	time	,	and	until	they	are	of	proper	Age	to
可能	是	已收到	(	为了	一个	时间	,	和	直到	他们	是	的	恰当的	年龄	到

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

be	removed	,
是	已移除	,

可能会被接收（一段时间，直到他们达到可以离开的适当年龄为止），

[ɔː(r)][ʌn'tɪl] ['veɪkənsiz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm]) ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

or	until	vacancies	may	occur	in	the	Asylum	)	into	the	infant	Establishment	in	the	Isle
或者	直到	空缺职位	可能	发生	在	这	庇护所	)	进入	这	婴儿	建立	在	这	小岛

[ɒv; əv] [waɪt] ;

of	Wight	;
的	怀特岛	;

或直至收容所出现空缺为止）进入怀特岛的婴儿收容机构；

[ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]

hereby	declared	to	be	a	Branch	of	this	Our	Royal	Institution	,	and	to
特此	声明	到	是	一个	分支	的	这	我们的	皇家	机构	,	和	到

[biː; bi]['ʌndə(r)]

be	under
是	在下面

兹宣布为我皇家机构的一个分支机构，并隶属于

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌðeər'ɒv] .

the	general	control	of	the	Commissioners	thereof	.
这	一般的	控制	的	这	委员	其中	.

受其委员会的总体控制。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɒn][ðə; ði]

The	following	shall	be	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	on	the
这	下列的	将	是	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ;

Establishment	of	Our	Royal	Military	Asylum	;
建立	的	我们的	皇家	军队	庇护所	;

皇家军事庇护所成立后，以下人员为军官、助理和仆役；

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

subject	to	such	further	change	,	augmentation	,	or	diminution	,	in	the	description	,
主题	到	这样的	更远	改变	,	增强	,	或者	减少	,	在	这	描述	,

['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] ['sæləriz] ,

number	,	or	Salaries	,
数字	,	或者	薪资	,

描述、数量或薪资如有进一步变更、增加或减少，恕不另行通知。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [sed]

of	the	under	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	as	to	Our	said
的	这	在下面	警官	,	助理	,	和	仆人	,	作为	到	我们的	说

[kə'mɪʃənəz] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] : [vɪz] .

Commissioners	may	hereafter	appear	necessary	:	viz	.
委员	可能	此后	出现	必要的	:	即	.

对于下级官员、助理和仆人，如我方专员日后认为有必要，特此说明：

[ə; eɪ] ['kɒmənd(ə)nt] ;

A	COMMANDANT	;
一个	指挥官	;

指挥官；

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] ,

To	whom	,	in	consideration	of	the	great	trust	reposed	in	Him	,
到	谁	,	在	考虑	的	这	伟大的	相信	安息	在	他	,

鉴于你们对他的极大信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)]

and	the	continued	attention	required	of	Him	to	promote	the	general	welfare
和	这	持续	注意力	必需的	的	他	到	推动	这	一般的	福利

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	the	Institution	,
的	这	机构	,

以及他需要持续关注以促进机构的整体福祉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

WE	are	pleased	to	assign	the	Pay	of	Twenty	Shillings
我们	是	高兴	到	分配	这	支付	的	二十	先令

我们很高兴授予您20先令的薪水。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[pə(r)]['diːem] , [wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] .

per	Diem	,	with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	three	Rooms	.
每	迪姆	,	和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	三	房间	.

每日津贴，另加三间房的煤炭和蜡烛补贴。

[ə; eɪ] ['treʒərə(r)] ;

A	TREASURER	;
一个	财务主管	;

财务主管；

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ,

To	whom	WE	are	pleased	to	Grant	a	Salary	of	£	.	300	per	Annum	,
到	谁	我们	是	高兴	到	授予	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,

我们很高兴授予其每年0.300英镑的薪酬。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] , ['steɪʃənri] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

including	all	Allowances	for	Clerks	,	Stationary	,	or	otherwise	.
包括	全部	津贴	为了	职员	,	静止的	,	或者	否则	.

包括所有职员津贴、文具津贴或其他津贴。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

A	CHAPLAIN	,	AND	SUPERINTENDANT	OF	MORALS	AND	EDUCATION	;
一个	牧师	,	和	督学	的	德	和	教育	;

牧师兼道德与教育主管；

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ,

To	whom	WE	are	pleased	to	Grant	a	Salary	of	£	.	280	per	Annum	,
到	谁	我们	是	高兴	到	授予	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,

我们很高兴授予其每年0.28英镑的薪酬。

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][æn; ən]

with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	two	Rooms	and	an
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	二	房间	和	一个

[hɑːf] .

half	.
一半	.

另加两间半房间所需的煤炭和蜡烛津贴。

[piː] . -
p . 17
p . -

[æn; ən] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ;
AN ADJUTANT AND SECRETARY ;
一个 副官 和 秘书 ;

一名副官兼秘书;

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['diːem] ,
To whom WE are pleased to Grant the Pay of Ten Shillings per Diem ,
到 谁 我们 是 高兴 到 授予 这 支付 的 十 先令 每 迪姆 ,

我们乐意授予其每日十先令的津贴,

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
with an Allowance of Coals and Candles for two Rooms .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 为了 二 房间 .

另加两间房间所需的煤炭和蜡烛。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['stjuːəd] ;
A QUARTER MASTER AND STEWARD ;
一个 四分之一 掌握 和 管家 ;

军需官兼管家;

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ,
To whom WE are pleased to Grant a Salary of £ . 180 per Annum ,
到 谁 我们 是 高兴 到 授予 一个 薪水 的 £ . - 每 年 ,

我们很高兴授予其每年 0.18 英镑的薪酬,

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
with an Allowance of Coals and Candles for two Rooms .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 为了 二 房间 .

另加两间房间所需的煤炭和蜡烛。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ;
A SURGEON ;
一个 外科医生 ;

外科医生;

[huː] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['sɜːdʒən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peɪ][ɒv; əv]
Who , holding the Rank of Surgeon to Our Forces , shall have the Pay of
WHO , 保持 这 秩 的 外科医生 到 我们的 部队 , 将 有 这 支付 的
[ˌfɪfˈtiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]
Fifteen Shillings per
十五 先令 每

凡担任我军外科医生军衔者，月薪十五先令

[piː] . -
p . 18
p . -

['diːem] ,
Diem ,
迪姆 ,

迪姆,

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][æn; ən]

with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	two	Rooms	and	an
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	二	房间	和	一个

[hɑ:f] — [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] [meit] ,

half	—	he	shall	have	the	Assistance	of	an	Hospital	Mate	,
一半	—	他	将	有	这	协助	的	一个	医院	伴侣	,

除两间半房间所需的煤炭和蜡烛津贴外，他还应有一名医院助手协助他。

([nɒt] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]) [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['di:em] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'laʊəns]

(	not	Resident	in	the	House	)	at	Five	Shillings	per	Diem	,	without	any	other	Allowance
(	不是	居民	在	这	房子	)	在	五	先令	每	迪姆	,	没有	任何	其他	津贴

.

:

.

（非房屋居民）每日津贴五先令，无其他津贴。

[ə; eɪ]['sɑ:dʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

A	SERJEANT	-	MAJOR	OF	INSTRUCTION	;
一个	中士	-	主要的	的	操作说明	;

一名高级教官；

[hu:z] [peɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)]['di:em] , [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ; [bɔ:d] ,

Whose	Pay	shall	be	Two	Shillings	and	Sixpence	per	Diem	,	with	Clothing	;	Board	,
谁	支付	将	是	二	先令	和	六便士	每	迪姆	,	和	衣服	;	木板	,

其日薪为两先令六便士，另加服装和食宿。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]

the	same	as	the	Children	;	and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles
这	相同的	作为	这	孩子们	;	和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ru:m] .

for	one	Room	.
为了	一	房间	.

与儿童相同；每间房间配备煤炭和蜡烛。

['sɑ:dʒ(ə)nt] - [ə'sɪstənts] ;

SERJEANT	-	ASSISTANTS	;
中士	-	助理	;

军士助理；

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə] ['evri] ['fɪfti] [bɔɪz] ;

In	the	proportion	of	One	to	every	Fifty	Boys	;
在	这	部分	的	一	到	每一个	五十	男孩们	;

每五十名男孩中就有一名男孩；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)]

they	shall	have	the	Pay	of	One	Shilling	and	Sixpence	per
他们	将	有	这	支付	的	一	先令	和	六便士	每

他们每人将获得一先令六便士的报酬。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[deɪ] , [i:tʃ] ; ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:d] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]

Day	,	each	;	Clothing	and	Board	;	and	an	Allowance	of	Coals	and
天	,	每个	;	衣服	和	木板	;	和	一个	津贴	的	煤炭	和

['kænd(ə)ls] ,

Candles	,
蜡烛	,

每日津贴；衣食住行；以及煤炭和蜡烛等生活必需品。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ]['aʊə(r)]

according	**to**	**the**	**Season**	**of**	**the**	**Year**	**,**	**in**	**a**	**proportion**	**to**	**be**	**fixed**	**by**	**Our**
根据	到	这	季节	的	这	年	,	在	一个	部分	到	是	固定的	经过	我们的

[kəˈmɪʃənəz] .

Commissioners	**.**
委员	.

根据季节，按我委员会确定的比例计算。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] ,

To	**the**	**Quarter**	**-**	**Master**	**Serjeant**	**,**
到	这	四分之一	-	掌握	中士	,

致军需官军士长：

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [əˈsɪstənts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]

and	**to**	**such**	**of**	**the**	**Serjeant**	**-**	**Assistants**	**as**	**shall**	**be**	**employed**	**to**
和	到	这样的	的	这	中士	-	助理	作为	将	是	受雇	到

[ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] ,

instruct	**the**	**Boys**	**in**	**the**	**different**	**Trades**	**,**
指示	这	男孩们	在	这	不同的	交易	,

以及那些受雇指导男孩们学习不同技艺的士官助理们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['sɪkspəns][pə(r)]['diːem] , [iːtʃ] ;

WE	**are**	**pleased**	**to**	**allow**	**Sixpence**	**per**	**Diem**	**,**	**each**	**;**
我们	是	高兴	到	允许	六便士	每	迪姆	,	每个	;

我们很高兴允许每人每日领取六便士津贴；

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [əˈbʌv] ['spesɪfaɪd] .

in	**addition**	**to**	**the**	**Pay**	**of**	**One**	**Shilling**	**and**	**Sixpence**	**above**	**specified**	**.**
在	添加	到	这	支付	的	一	先令	和	六便士	多于	指定的	.

除上述规定的1先令6便士的薪酬外。

[ə; eɪ] ['drʌmə(r)] ;

A	**DRUMMER**	**;**
一个	鼓手	;

一名鼓手；

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] ['drʌmərz] [peɪ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mes] [wɪð] [ðə; ði]

To	**be**	**allowed**	**Drummer's**	**Pay**	**and**	**Clothing**	**,**	**and**	**to**	**Mess**	**with**	**the**
到	是	允许	鼓手的	支付	和	衣服	,	和	到	混乱	和	这

['tʃɪldrən] .

Children	**.**
孩子们	.

获准领取鼓手薪酬和服装，并可以戏弄孩子。

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

[ə; eɪ] ['meɪtrən] ;

A	**MATRON**	**;**
一个	护士长	;

女舍监；

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] [æz; əz]['sæləri] , [ænd; ənd][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ɔːl]['fɔːmə(r)]

Who	**shall**	**have**	**£**	**.**	**100**	**per**	**Annum**	**as**	**Salary**	**,**	**and**	**in**	**lieu**	**of**	**all**	**former**
WHO	将	有	£	.	-	每	年	作为	薪水	,	和	在	代替	的	全部	以前的

[əˈlaʊənsɪz] ;

Allowances	**;**
津贴	;

每年薪金为 0.100 英镑，并取代所有先前的津贴；

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

except	in	regard	to	Coals	and	Candles	,
除了	在	看待	到	煤炭	和	蜡烛	,

除了煤炭和蜡烛之外，

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

the	Allowance	for	which	shall	be	continued	to	her	for	two
这	津贴	为了	哪个	将	是	持续	到	她	为了	二

[rʊmz; ruːmz] .

Rooms	.
房间	.

将继续向她发放两间房间的津贴。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] [ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] ;

AN	ASSISTANT	MATRON	AND	SCHOOLMISTRESS	;
一个	助手	护士长	和	女教师	;

一名助理舍监兼女教师;

[huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] , ([ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Who	is	to	have	a	Salary	of	£	.	50	per	Annum	,	(	in	lieu	of	her
WHO	是	到	有	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,	(	在	代替	的	她

['fɔːmə(r)]['sæləri] ,

former	Salary	,
以前的	薪水	,

谁将获得每年 0.50 英镑的薪水（代替她之前的薪水），

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz]) [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]

and	Allowance	for	Provisions	)	together	with	an	Allowance	of	Coals	and
和	津贴	为了	条款	)	一起	和	一个	津贴	的	煤炭	和

['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ruːm] .

Candles	for	one	Room	.
蜡烛	为了	一	房间	.

以及伙食费）外加一间房间的煤炭和蜡烛费。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[wʌn] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sem(p)strɪs] ;

ONE	READING	MISTRESS	,	AND	ONE	KNITTING	MISTRESS	AND	SEMPSTRESS	;
一	阅读	情妇	,	和	一	针织	情妇	和	女裁缝	;

一位读书老师，一位编织老师兼缝纫老师;

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £ . - [pə(r)] ['ænəm] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['diːem][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]

Each	having	a	Salary	of	£	.	25	per	Annum	,	One	Shilling	per	Diem	in	lieu	of
每个	拥有	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,	一	先令	每	迪姆	在	代替	的

[bɔːd] ,

Board	,
木板	,

每人年薪0.25英镑，另加每日1先令的伙食补贴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ruːm] .

and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	one	Room	.
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	一	房间	.

以及一间房间所需的煤炭和蜡烛。

['nɜːsɪz] ,

NURSES	,
护士	,

护士们，

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [wɔːd] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ,

In	the	proportion	of	One	to	each	Ward	;	to	be	allowed	£	.	10	per	Annum	,
在	这	部分	的	一	到	每个	沃德	;	到	是	允许	£	.	-	每	年	,

按每区一人的比例分配；每年拨付0.10英镑。

[iːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːd] ; [wɪð] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [seɪm]

each	,	and	their	Board	;	with	Clothing	,	and	Coals	and	Candles	,	the	same
每个	,	和	他们的	木板	;	和	衣服	,	和	煤炭	和	蜡烛	,	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [ə'sɪstənts] .

as	the	Serjeant	-	Assistants	.
作为	这	中士	-	助理	.

每人及其膳食；以及衣物、煤炭和蜡烛，与侍从军士相同。

['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,

NURSES	FOR	THE	INFIRMARY	,
护士	为了	这	医务室	,

医院护士

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pə(r)]

In	proportion	to	the	number	of	the	Sick	;	to	be	allowed	£	.	12	per
在	部分	到	这	数字	的	这	生病的	;	到	是	允许	£	.	-	每

按患病人数比例，每人补贴0.12英镑。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['ænəm] , [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːd] ; [wɪð] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

Annum	,	each	,	and	their	Board	;	with	Clothing	,	and	Coals	and	Candles	,
年	,	每个	,	和	他们的	木板	;	和	衣服	,	和	煤炭	和	蜡烛	,

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] .

as	the	other	Nurses	.
作为	这	其他	护士	.

每年，每位护士都享有伙食费；以及衣物、煤炭和蜡烛，与其他护士一样。

[ə; eɪ] [kʊk] ;

A	COOK	;
一个	厨师	;

厨师；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ; [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,

To	be	allowed	£	.	20	per	Annum	,	and	her	Board	;	with	Clothing	,
到	是	允许	£	.	-	每	年	,	和	她	木板	;	和	衣服	,

每年可获津贴0.20英镑，并承担其食宿费用；以及服装费用。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsɪz] .

and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	,	the	same	as	the	Nurses	.
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	,	这	相同的	作为	这	护士	.

以及与护士相同的煤炭和蜡烛津贴。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː] [ə'sɪstənts] ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] £ . - [pə(r)] ['ænəm] ; [wɪð] [bɔːd] ,

She	shall	be	allowed	two	Assistants	;	each	having	£	.	10	per	Annum	;	with	Board	,
她	将	是	允许	二	助理	;	每个	拥有	£	.	-	每	年	;	和	木板	,

她可以配备两名助理；每人年薪 0.10 英镑；包食宿。

['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] .

Clothing	,	and	Coals	and	Candles	,	the	same	as	the	Cook	.
衣服	,	和	煤炭	和	蜡烛	,	这	相同的	作为	这	厨师	.

衣服、煤炭和蜡烛，和厨师一样。

[ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] ;
A **LAUNDRESS** **;**
一个 洗衣妇 ;

洗衣店;

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ; [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,
To **be** **allowed** **£** **.** **20** **per** **Annum** **,** **and** **her** **Board** **;** **with** **Clothing** **,**
到 是 允许 £ . - 每 年 , 和 她 木板 ; 和 衣服 ,

每年可获津贴0.20英镑，并承担其食宿费用；以及服装费用。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kʊks] ;
and **an** **Allowance** **of** **Coals** **and** **Candles** **,** **the** **same** **as** **the** **Cooks** **;**
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 , 这 相同的 作为 这 厨师 ;

以及与厨师相同的煤炭和蜡烛津贴;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haɪəd]
and **to** **have** **such** **Aid** **from** **the** **Female** **Children** **,** **and** **such** **hired**
和 到 有 这样的 援助 从 这 女性 孩子们 , 和 这样的 雇用
[ə'sɪstəns] ,
Assistance **,**
协助 ,

并获得女童的帮助，以及雇佣的帮工，

[æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'kwaɪə(r)] .
as **circumstances** **may** **from** **time** **to** **time** **require** **.**
作为 情况 可能 从 时间 到 时间 要求 .

根据实际情况需要而定。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒ(ə)nt] - ['pɔːtə(r)] ;
A **SERJEANT** **-** **PORTER** **;**
一个 中士 - 搬运工 ;

一名门卫;

[huː] [ʃæl; ʃəl] [həv; həv] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)] [deɪ] ; [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,
Who **shall** **have** **the** **Pay** **of** **One** **Shilling** **and** **Sixpence** **per** **Day** **;** **with** **Clothing** **,**
WHO 将 有 这 支付 的 一 先令 和 六便士 每 天 ; 和 衣服 ,

谁将获得每日一先令六便士的报酬；外加衣物，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['diːem][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [bɔːd] : [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
and **One** **Shilling** **per** **Diem** **in** **lieu** **of** **Board** **:** **together** **with** **an** **Allowance** **of**
和 一 先令 每 迪姆 在 代替 的 木板 : 一起 和 一个 津贴 的
[kəʊl] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
Coals **and** **Candles** **,**
煤炭 和 蜡烛 ,

每日一先令津贴代替伙食费；另加煤炭和蜡烛补贴。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] .
in **a** **proportion** **to** **be** **fixed** **by** **Our** **Commissioners** **.**
在 一个 部分 到 是 固定的 经过 我们的 委员 .

按我委员会确定的比例执行。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl]
The **Officers** **,** **Assistants** **,** **and** **Servants** **,** **belonging** **to** **Our** **Royal**
这 警官 , 助理 , 和 仆人 , 属于 到 我们的 皇家

隶属于我们皇室的官员、助理和仆人

第24页

['mɪlətri] [ə'saɪləm] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] , [də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dɪ'mɑːnd][ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni]
Military **Asylum** **,** **shall** **not** **,** **directly** **or** **indirectly** **,** **demand** **or** **receive** **any**
军队 庇护所 , 将 不是 , 直接地 或者 间接 , 要求 或者 收到 任何
['pɜːkwɪzɪt] ; [ɔː(r)]['eni] [ɪ'mɒljumənt] [wɒt'evə(r)] ,
Perquisite **;** **or** **any** **Emolument** **whatever** **,**
特权 ; 或者 任何 报酬 任何 ,

军事庇护申请人不得直接或间接索取或接受任何额外津贴或任何形式的报酬。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][peɪ][ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
beyond **the** **Pay** **and** **Allowances** **annexed** **to** **their** **respective** **Employments** **,**
超过 这 支付 和 津贴 附件 到 他们的 各自 就业 ,
[æz; əz]['spesɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wɒrənt] ,
as **specified** **in** **this** **Our** **Warrant** **,**
作为 指定的 在 这 我们的 保证 ,

除本令状中规定的各自职务所附薪金和津贴外，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spresli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] : [ænd; ənd]['eni] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] ,
or **otherwise** **expressly** **authorized** **by** **Our** **Commissioners** **:** **and** **any** **such** **Officers** **,**
或者 否则 明确地 授权 经过 我们的 委员 : 和 任何 这样的 警官 ,
[ə'sɪstənts] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] ,
Assistants **,** **or** **Servants** **,**
助理 , 或者 仆人 ,

或经我方专员明确授权的其他人员：以及任何此类官员、助理或雇员，

[ə'fendɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
offending **herein** **,** **shall** **be** **deemed** **to** **have** **forfeited** **their** **Situations** **.**
犯罪 在此处 , 将 是 被认为 到 有 丧失 他们的 情况 .

违反本条规定者，将被视为丧失其地位。

[wiː; wi][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ,
WE **do** **hereby** **Grant** **unto** **the** **Commissioners** **of** **Our** **Royal** **Military** **Asylum** **,**
我们 做 特此 授予 到 这 委员 的 我们的 皇家 军队 庇护所 ,

我们特此授予我皇家军事庇护所的专员们：

[ɔː(r)]['eni] [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔːd] [æz; əz] [ə'fɔːsed]
or **any** **Five** **or** **more** **of** **them** **,** **assembled** **at** **a** **General** **Board** **as** **aforesaid**
或者 任何 五 或者 更多的 的 他们 , 组装 在 一个 一般的 木板 作为 上述
,
,
,

或其中五人或五人以上，按上述规定在全体会议上集会，

[fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] , ['kɒnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] , [frɒm; frəm][taɪm]
full **Power** **and** **Authority** **to** **Nominate** **,** **Constitute** **,** **and** **Appoint** **,** **from** **time**
满的 力量 和 权威 到 提名 , 构成 , 和 委 , 从 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to **time** **,**
到 时间 ,

拥有随时提名、组建和任命的全部权力和权限

[ðə; ði] [sed] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]
the **said** **Officers** **,** **Assistants** **,** **and** **Servants** **,** **and** **to** **displace** **them** **,** **or**
这 说 警官 , 助理 , 和 仆人 , 和 到 位移 他们 , 或者
['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
any **of** **them** **,**
任何 的 他们 ,

上述官员、助理和仆人，以及撤换他们或其中任何一人，

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [miːt] : [ðə; ði] ['kɒməndænt] , ['tʃæplɪn] ,
as to Our said Commissioners shall seem meet : The Commandant , Chaplain ,
作为 到 我们的 说 委员 将 似乎 见面 : 这 指挥官 , 牧师 ,
['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ,
Adjutant and Secretary ,
副官 和 秘书 ,

至于我们上述的委员，应由以下人员担任：指挥官、牧师、副官和秘书。

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] , [ɪk'septɪd] ; [huː] , [rɪ'siːvɪŋ]
Quarter - Master and Steward , and Surgeon , excepted ; who , receiving
四分之一 - 掌握 和 管家 , 和 外科医生 , 例外 ; WHO , 接收
[kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] ,
Commissions from Ourselves , shall not be removable ,
佣金 从 我们自己 , 将 不是 是 可拆卸的 ,

军需官、管事和外科医生除外；他们既然接受了我方的委任，就不得被撤换。

[ən'les] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] [kə'mɑːnd] .
unless by Our especial Command .
除非 经过 我们的 特别的 命令 .

除非我方另有特别命令。

[wiː; wi][duː; də] ['fɜːðə(r)] [grɑːnt] [ˌhɪə'baɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɔː(r)] ['eni] [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)]
WE do further Grant hereby to Our said Commissioners , or any Five or more
我们 做 更远 授予 特此 到 我们的 说 委员 , 或者 任何 五 或者 更多的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我们特此进一步授予上述委员，或其中任何五名或五名以上委员：

[ə'sembəld] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd]['set(ə)l] ,
assembled as aforesaid , full Power and Authority to ascertain and settle ,
组装 作为 上述 , 满的 力量 和 权威 到 探明 和 定居 ,

按上述方式集结，拥有查明和解决此事的全部权力和权限，

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['vɪtlz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][məʊst][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)]
what proportions and kinds of Victuals they shall judge most expedient for
什么 比例 和 种类 的 食物 他们 将 法官 最多 权宜 为了
[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the Diet of the Children ,
这 饮食 的 这 孩子们 ,

他们认为最适合儿童饮食的食物种类和比例是多少？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv]
and of such other Persons as are , in compliance with the above
和 的 这样的 其他 人 作为 是 , 在 遵守 和 这 多于
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Regulations ,
法规 ,

以及其他符合上述规定的人士，

[tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [fed] [ɪn]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ,
to be entertained and fed in Our Royal Military Asylum ; and to make ,
到 是 娱乐 和 美联储 在 我们的 皇家 军队 庇护所 ; 和 到 制作 ,

在我们的皇家军事庇护所中得到款待和喂养；并进行，

[ɔː(r)][də'rekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
or direct to be made ,
或者 直接的 到 是 制成 ,

或直接制作，

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] [əg'riːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət]
Contracts and Agreements for the furnishing of the same , at
合同 和 协议 为了 这 家具 的 这 相同的 , 在
[sʌtʃ] [reɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɪərɪədz] ,
such rates , and for such periods ,
这样的 利率 , 和 为了 这样的 时期 ,

就提供上述服务，按上述费率和期限，订立合同和协议。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [best] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði]
as to Our Commissioners shall appear best ; as also , for Clothing the
作为 到 我们的 委员 将 出现 最好的 ; 作为 还 , 为了 衣服 这
[sed] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ;
said Children and Persons ;
说 孩子们 和 人 ;

至于我们的专员，应表现得最好；以及为上述儿童和人员提供服装；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [graʊndz] , [rəʊdz] , [wɔːks] ,
and likewise , to cause the Buildings , Furniture , Grounds , Roads , Walks ,
和 同样地 , 到 原因 这 建筑物 , 家具 , 理由 , 道路 , 散步 ,
[ænd; ənd] [laɪts] ,
and Lights ,
和 灯 ,

同样地，也应使建筑物、家具、场地、道路、人行道和照明设施，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
belonging to Our said Royal Military Asylum , to be maintained and kept in
属于 到 我们的 说 皇家 军队 庇护所 , 到 是 维持 和 保留 在
[rɪ'peə(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,
Repair and proper Order ,
维修 和 恰当的 命令 ,

属于我方上述皇家军事庇护所，应予以维护，并保持良好状态和秩序。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
for the due Accommodation and good Government of the same .
为了 这 到期的 住宿 和 好的 政府 的 这 相同的 .

为提供适当的住宿和良好的政府管理。

[wiː; wi][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][də'rekt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][keɪsɪz]
WE do at the same time direct , and Command , that , in all cases
我们 做 在 这 相同的 时间 直接的 , 和 命令 , 那 , 在 全部 案例
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
whatsoever ,
任何 ,

我们同时指示并命令，在任何情况下，

[weə(r)] ['eni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['wɒrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm]
where any Order or Warrant is to be granted for the Payment of any Sum
在哪里 任何 命令 或者 保证 是 到 是 的确 为了 这 支付 的 任何 和
[ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
or Sums of Money ,
或者 总和 的 钱 ,

凡需签发任何支付款项的命令或授权书，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] , ['evri] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)]

for	the	uses	of	the	Royal	Military	Asylum	,	every	such	Order
为了	这	用途	的	这	皇家	军队	庇护所	,	每一个	这样的	命令

为皇家军事庇护所之用，每一项此类命令

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ɔː(r)] ['wɒrənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;

or	Warrant	shall	be	signed	by	Three	or	more	of	the	Commissioners	;
或者	保证	将	是	签名	经过	三	或者	更多的	的	这	委员	;

或者，授权令须由三名或三名以上委员签署；

[ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔː(r)] , ['peɪmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

of	whom	Our	Commander	in	Chief	,	Secretary	at	War	,	Paymaster	General	,
的	谁	我们的	指挥官	在	首席	,	秘书	在	战争	,	出纳员	一般的	,

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

Quarter	-	Master	General	,
四分之一	-	掌握	一般的	,

其中包括我们的总司令、陆军部长、军需总监、军需总监，

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn] .

Adjutant	General	,	or	Governor	of	Chelsea	Hospital	,	shall	always	be	One	.
副官	一般的	,	或者	州长	的	切尔西	医院	,	将	总是	是	一	.

切尔西医院的副院长或院长，永远只能有一人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

WE	are	further	pleased	to	declare	all	the	Officers	and	Persons	,
我们	是	更远	高兴	到	宣布	全部	这	警官	和	人	,

我们很高兴地宣布所有官员和人员，

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] , [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

borne	on	the	Establishment	of	Our	Royal	Military	Asylum	,	to	be	subject	to
出生	在	这	建立	的	我们的	皇家	军队	庇护所	,	到	是	主题	到

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ,

the	Authority	,
这	权威	,

因我国皇家军事庇护所的建立而产生，并受该机构管辖。

[kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][kən'trəʊl] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] ;

Command	,	and	Control	,	of	Our	said	Commissioners	;
命令	,	和	控制	,	的	我们的	说	委员	;

上述委员的指挥和控制；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

who	are	hereby	empowered	to	make	provision	for	the	future	disposal	of
WHO	是	特此	赋权	到	制作	条款	为了	这	未来	处理	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	Children	,
这	孩子们	,

兹授权其对子女的未来处置作出安排，

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

when	of	a	proper	Age	to	be	removed	from	the	Asylum	;	according	to
什么时候	的	一个	恰当的	年龄	到	是	已移除	从	这	庇护所	;	根据	到

[ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

their	Qualifications	,
他们的	资格	,

当达到可以从精神病院领养的适当年龄时；根据他们的资格，

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
Ability , and Dispositions ,
能力 , 和 性情 ,

能力和性情

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and as may be most likely to be conducive to their ultimate advantage .
和 作为 可能 是 最多 可能 到 是 有利的 到 他们的 最终的 优势 .

而且最有可能有利于他们最终取得优势。

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ˌhɪərʌn'tuː]['ænekst; ə'nekst] ,
FINALLY , WE are pleased to Approve the Instructions hereunto annexed ,
最后 , 我们 是 高兴 到 批准 这 指示 由此 附件 ,

最后，我们很高兴批准随附的指示。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [baɪ]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)]
which have been framed by Our said Commissioners for the more particular
哪个 有 到过 框 经过 我们的 说 委员 为了 这 更多的 特别的
['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] ,
guidance of the Officers ,
指导 的 这 警官 ,

这些规定是由我们上述专员制定的，旨在为官员们提供更具体的指导。

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Assistants , and Servants , of the Royal Military Asylum , in the execution of
助理 , 和 仆人 , 的 这 皇家 军队 庇护所 , 在 这 执行 的
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] ;
their respective Duties ;
他们的 各自 职责 ;

皇家军事收容所的助理和仆人在履行各自职责时；

[ænd; ənd] , [wiː; wi][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
And , WE do hereby give to Our said Commissioners full Power and
和 , 我们 做 特此 给 到 我们的 说 委员 满的 力量 和
[ɔː'θɒrəti] ,
Authority ,
权威 ,

因此，我们特此授予上述委员全部权力和权限。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə][ə'mend][ɔː(r)] [ə'nʌl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;
from time to time , to amend or annul the same ;
从 时间 到 时间 , 到 修正 或者 废止 这 相同的 ;

不时地，对上述内容进行修改或撤销；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and to make such further Rules and Institutions , touching the ordinary
和 到 制作 这样的 更远 规则 和 机构 , 接触 这 普通的
[ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [ə'saɪləm] ,
Affairs of Our said Asylum ,
事务 的 我们的 说 庇护所 ,

并制定有关我院庇护所日常事务的进一步规则和制度，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [biː; bi] [rɪ'pʌgnənt]
as shall not , in any case , be repugnant
作为 将 不是 , 在 任何 案件 , 是 令人厌恶的

无论如何，都不得令人反感

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[tuː; tə] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

to	these	our	Orders	and	Regulations	.
到	这些	我们的	订单	和	法规	.

遵守我们的命令和规章。

['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ðɪs] 26th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

Given	at	Our	Court	at	St	.	James's	,	this	26th	Day	of	April	1805	,
鉴于	在	我们的	法庭	在	英石	.	詹姆斯的	,	这	26th	天	的	四月	-	,

1805年4月26日于圣詹姆斯法院颁布

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] .

in	the	Forty	-	fifth	Year	of	Our	Reign	.
在	这	四十	-	第五	年	的	我们的	在位	.

在我国统治的第四十五年。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd] ,

By	His	Majesty's	Command	,
经过	他的	陛下的	命令	,

奉陛下之命，

['dʌbljuː] . ['dʌndəs] .

W	.	DUNDAS	.
W	.	邓达斯	.

W. 邓达斯。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd]

REGULATIONS	FOR	THE	GUIDANCE	OF	THE	OFFICERS	,	ASSISTANTS	,	AND
法规	为了	这	指导	的	这	警官	,	助理	,	和

['sɜːvənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ,

SERVANTS	,	OF	THE	ROYAL	MILITARY	ASYLUM	,
仆人	,	的	这	皇家	军队	庇护所	,

皇家军事庇护所官员、助理和仆役人员行为准则

[ɪn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] .

IN	THE	EXECUTION	OF	THEIR	RESPECTIVE	DUTIES	.
在	这	执行	的	他们的	各自	职责	.

在履行各自职责的过程中。

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

DUTY	OF	THE	COMMANDANT	.
责任	的	这	指挥官	.

指挥官的职责。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi]

The	Commandant	must	be	Resident	in	the	House	;	over	the	interior	Economy
这	指挥官	必须	是	居民	在	这	房子	;	超过	这	内部的	经济

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

指挥官必须居住在官邸内；负责管理官邸内部的经济事务，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ænd; ənd][kən'trəʊl] .

He	has	a	general	Superintendence	and	Control	.
他	有	一个	一般的	督察	和	控制	.

他拥有总体监督和控制权。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ;

All	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	are	subject	to	his	Orders	;
全部	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	是	主题	到	他的	订单	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所有官员、助理和仆人均须服从他的命令；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

as	he	is	responsible	for	their	Conduct	,
作为	他	是	负责任的	为了	他们的	执行	,

因为他要对他们的行为负责，

[hiː; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'spend] ([ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	hereby	invested	with	Power	to	suspend	(	until	the	next	meeting	of	the
他	是	特此	投资	和	力量	到	暂停	(	直到	这	下一个	会议	的	这

[kə'mɪti]) ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Committee	)	any	of	the	Officers
委员会	)	任何	的	这	警官

他特此被赋予权力，可以暂停任何官员的职务（直至委员会下次会议）。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[nɒt] ['həʊldɪŋ] [kə'mɪʃnz] , [ə'sɪstənts] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] , [huːz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	holding	Commissions	,	Assistants	,	or	Servants	,	whose	misconduct	may	deserve	it	.
不是	保持	佣金	,	助理	,	或者	仆人	,	谁	不当行为	可能	应得	它	.

不持有佣金、助理或仆人，他们的不当行为可能应受处罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ðæt] [meɪ] [kɔːl]

It	will	be	his	Duty	to	Report	to	the	Committee	all	occurrences	that	may	call
它	将要	是	他的	责任	到	报告	到	这	委员会	全部	发生	那	可能	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

for	their	attention	;
为了	他们的	注意力	;

他的职责是向委员会报告所有可能需要委员会关注的事件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kɒnstəntli] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ]

and	He	will	constantly	exercise	his	utmost	care	and	vigilance	in	promoting
和	他	将要	不断地	锻炼	他的	极致	关心	和	警觉	在	推广

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	general	Welfare	of	the	Institution	.
这	一般的	福利	的	这	机构	.

他将始终尽心尽力，保持高度警惕，以促进本机构的整体福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ɔːl] ['peɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

It	is	of	essential	consequence	that	all	Payments	should	,	as	far	as	practicable	,
它	是	的	基本的	结果	那	全部	付款	应该	,	作为	远的	作为	切实可行的	,

至关重要的是，所有付款都应尽可能地.....

[biː; bi] ['regjələli] [meɪd] ['evri] ['kwɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɔːd] :

be	regularly	made	every	Quarter	,	under	the	authority	of	the	General	Board	:
是	经常	制成	每一个	四分之一	,	在下面	这	权威	的	这	一般的	木板	:

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

须按季度定期编制，并经总理事会授权：但是，

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['kæʒuəl] [dɪs'bɜːsmənts] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'viːniəntli]

as	there	will	be	many	casual	Disbursements	,	which	cannot	be	conveniently
作为	那里	将要	是	许多	随意的	支出	,	哪个	不能	是	方便

[pə'spəʊnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɪərɪədz] ;

postponed	to	those	Periods	;
推迟	到	那些	时期	;

因为会有许多临时支出，无法方便地推迟到这些期间；

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Treasurer	will	be	authorized	by	the	Commissioners	to	advance	to	the
这	财务主管	将要	是	授权	经过	这	委员	到	进步	到	这

['kɒməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

财务主管将由委员会授权晋升为指挥官。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

from	time	to	time	,	as	they	shall	see	occasion	,
从	时间	到	时间	,	作为	他们	将	看	场合	,

他们会不时地，视情况而定。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[sʌtʃ] ['mɒdərət] [sʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'bɜːsmənts] ;

such	moderate	Sums	as	they	may	deem	necessary	for	such	Disbursements	;
这样的	缓和	总和	作为	他们	可能	认为	必要的	为了	这样的	支出	;

他们认为必要的适度款项，用于此类支出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['stjuːəd] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	Commandant	will	direct	the	Quarter	-	Master	and	Steward	to	make
和	这	指挥官	将要	直接的	这	四分之一	-	掌握	和	管家	到	制作

[ðəʊz] ['peɪmənts] ;

those	payments	;
那些	付款	;

指挥官将指示军需官和管事支付这些款项；

[tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [rɪ'siːts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ;

to	take	proper	Receipts	in	the	name	of	the	Treasurer	;
到	拿	恰当的	收据	在	这	姓名	的	这	财务主管	;

以财务主管的名义开具正式收据；

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

to	keep	a	regular	Account	of	the	same	:
到	保持	一个	常规的	帐户	的	这	相同的	:

定期记录同一事项：

[wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ([wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:ts]) [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] ['evri]
which **Account** **(** **with** **the** **Receipts** **)** **shall** **be** **produced** **by** **the** **Commandant** **every**
哪个 帐户 (和 这 收据) 将 是 生产 经过 这 指挥官 每一个
['kwɔ:tə(r)] ,
Quarter **,**
四分之一 ,

指挥官应每季度提交一份账目（附收据）。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] .
for **examination** **by** **the** **Committee** **,** **and** **for** **confirmation** **by** **the** **Board** **.**
为了 考试 经过 这 委员会 , 和 为了 确认 经过 这 木板 .

提交委员会审查，并由董事会确认。

['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
DUTY **OF** **THE** **TREASURER** **.**
责任 的 这 财务主管 .

财务主管的职责。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['mʌniz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
The **Treasurer** **shall** **receive** **all** **Monies** **applicable** **to** **the** **purposes** **of** **this** **Institution**
这 财务主管 将 收到 全部 钱 适用的 到 这 目的 的 这 机构
;
;
;

财务主管应接收所有适用于本机构宗旨的款项；

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɔ:dərs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
and **pay** **the** **same** **agreeably** **to** **such** **orders** **as** **the** **Commissioners**
和 支付 这 相同的 欣然 到 这样的 订单 作为 这 委员

并按专员的命令支付相应款项。

[pi:] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

[ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['ɪʃu:] ,
shall **from** **time** **to** **time** **issue** **,**
将 从 时间 到 时间 问题 ,

应不时发布，

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] .
in **conformity** **to** **the** **directions** **contained** **in** **His** **Majesty's** **Warrant** **of** **this** **Date** **.**
在 一致性 到 这 方向 包含 在 他的 陛下的 保证 的 这 日期 .

遵照国王陛下于本日期颁布的诏令指示。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][prə'dju:s] ['ænjuəli] ([wɪð] ['vaʊtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]
He **is** **to** **produce** **Accompts** **Annually** **(** **with** **Vouchers** **in** **the** **Form** **approved** **by** **the**
他 是 到 生产 计算 每年 (和 代金券 在 这 形式 得到正式认可的 经过 这
[kə'mɪʃənəz]) [ɒv; əv][ɔ:l] ['mʌniz] [baɪ][hɪm] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Commissioners **)** **of** **all** **Monies** **by** **him** **received** **and** **expended** **for** **the** **Royal**
委员) 的 全部 钱 经过 他 已收到 和 已支出 为了 这 皇家
['mɪlətri] [ə'saɪləm] ;
Military **Asylum** **;**
军队 庇护所 ;

他须每年提交账目（附有专员批准的凭证），列明他为皇家军事庇护所收支的所有款项；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	,	after	his	Accompts	shall	have	been	examined	and	approved	by	the
和	,	后	他的	计算	将	有	到过	检查	和	得到正式认可的	经过	这

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并且，在他的账目经专员审查和批准后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli] [pɑːs] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	shall	finally	pass	the	same	,
他	将	最后	经过	这	相同的	,

他最终也会经历同样的阶段。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [əb'zɜːvd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pʌblɪk]

according	to	the	Practice	observed	in	regard	to	the	Accompts	of	other	Public
根据	到	这	实践	观察到	在	看待	到	这	计算	的	其他	民众

['mɪlətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

Military	Institutions	.
军队	机构	.

根据对其他公共军事机构的会计工作所遵循的惯例。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [rɪ'kwaɪəd] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [bɔːd] , [ɔː(r)] [kə'mɪti] ,

He	shall	,	at	all	times	when	required	,	furnish	the	Board	,	or	Committee	,
他	将	,	在	全部	时代	什么时候	必需的	,	提供	这	木板	,	或者	委员会	,

他应在任何时候被要求向董事会或委员会提供信息。

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

with	a	State	of	the	Balance	of
和	一个	状态	的	这	平衡	的

平衡状态

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ,

Cash	in	his	Hands	;	and	with	such	other	Information	as	they	may	call	for	,
现金	在	他的	手	;	和	和	这样的	其他	信息	作为	他们	可能	称呼	为了	,

他身上有现金；以及他们可能要求的其他信息，

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

respecting	his	Accompts	as	Treasurer	of	this	Institution	.
尊重	他的	计算	作为	财务主管	的	这	机构	.

尊重他作为本机构财务主管的职责。

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

DUTY	OF	THE	CHAPLAIN	AND	SUPERINTENDENT	OF	MORALS	AND	EDUCATION	.
责任	的	这	牧师	和	校长	的	德	和	教育	.

牧师兼道德与教育主管的职责。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Chaplain	is	to	be	Resident	in	the	House	.
这	牧师	是	到	是	居民	在	这	房子	.

牧师将常驻该房屋。

[hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] [twaɪs] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,

His	Duty	will	be	to	read	Prayers	twice	,	and	Preach	once	,	at	least	,
他的	责任	将要	是	到	读	祈祷	两次	,	和	布道	一次	,	在	至少	,

他的职责是至少诵读两遍祷文，并布道一次。

['evri] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] [fɑːst]
every **Sunday** **;** **and** **likewise** **on** **Christmas** **Day** **,** **Good** **Friday** **,** **and** **every** **Public** **Fast**
每一个 星期日 ; 和 同样地 在 圣诞节 天 , 好的 星期五 , 和 每一个 民众 快速地
,
,
,

每个星期日；同样，在圣诞节、耶稣受难日和所有公共斋戒日也是如此。

[ɔː(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
or **Festival** **,** **that** **may** **be** **directed** **by** **the** **Ordinary** **;**
或者 节日 , 那 可能 是 指导 经过 这 普通的 ;

或节日，由教区长指示；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
and **it** **is** **the** **positive** **order** **of** **the** **Commissioners** **,** **that** **all** **the** **Officers** **,**
和 它 是 这 积极的 命令 的 这 委员 , 那 全部 这 警官 ,

委员会已明确下令，所有官员，

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃæl; ʃəl] ['regjələli] [ə'tend] [dɪ'vaɪn]
Assistants **,** **and** **Servants** **,** **of** **the** **Establishment** **,** **shall** **regularly** **attend** **Divine**
助理 , 和 仆人 , 的 这 建立 , 将 经常 出席 神圣的

机构的助理和仆人应定期参加宗教活动。

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɑːsts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .
Service **on** **Sundays** **,** **and** **on** **the** **Public** **Fasts** **and** **Festivals** **.**
服务 在 星期日 , 和 在 这 民众 斋戒 和 节日 .

星期日、公众斋戒日和节日期间的礼拜活动。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
The **Chaplain** **is** **to** **examine** **the** **Children** **in** **the** **Church** **Catechism** **,**
这 牧师 是 到 检查 这 孩子们 在 这 教会 教理问答 ,

牧师要用教会教理问答来考查儿童，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'pæsitiz] , ['evri]
and **instruct** **them** **in** **the** **meaning** **thereof** **,** **according** **to** **their** **capacities** **,** **every**
和 指示 他们 在 这 意义 其中 , 根据 到 他们的 容量 , 每一个
['sʌndeɪ] ;
Sunday **;**
星期日 ;

每个星期天，根据他们的能力，教导他们其中的含义；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] ['wenzdeɪ] ,
and **to** **read** **Prayers** **to** **them** **on** **every** **Wednesday** **,**
和 到 读 祈祷 到 他们 在 每一个 周三 ,

并于每周三诵读祷文。

[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] . — [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
and **Friday** **Morning** **.** **—** **He** **is** **also** **to** **be** **responsible** **for** **,** **and** **to**
和 星期五 早晨 . — 他 是 还 到 是 负责任的 为了 , 和 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ,
have **a** **general** **Superintendence** **of** **,**
有 一个 一般的 督察 的 ,

以及星期五上午。——他还负责并全面监督：

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dju:li][ænd; ənd] ['revərəntli]

the	Education	of	the	Children	;	to	take	care	that	they	duly	and	reverently
这	教育	的	这	孩子们	;	到	拿	关心	那	他们	正式地	和	虔诚地

[ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] ;

attend	Public	Worship	;
出席	民众	崇拜	;

儿童教育；确保他们按时虔诚地参加公共礼拜；

[tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:v]

to	reprove	them	for	any	irregularities	and	vices	,	which	he	shall	observe
到	责备	他们	为了	任何	违规行为	和	恶习	,	哪个	他	将	观察

,

,

,

责备他们任何不规范的行为和恶习，他应当予以注意。

[ɔ:(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][ə'mend]['ɑ:ftə(r)]

or	know	them	to	be	guilty	of	;	and	,	if	they	do	not	amend	after
或者	知道	他们	到	是	有罪的	的	;	和	,	如果	他们	做	不是	修正	后

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

admonition	,
警告	,

或者明知他们犯了这种罪行；而且，如果他们在受到劝诫后仍不改正，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

he	is	to	Report	their	Behaviour	in	Writing	to	the	Commandant	.
他	是	到	报告	他们的	行为	在	写作	到	这	指挥官	.

他须以书面形式向指挥官报告他们的行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

It	will	likewise	be	his
它	将要	同样地	是	他的

这也将是他的

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

['dju:ti][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

Duty	to	have	a	watchful	Eye	over	the	Moral	and	Religious	Conduct	of
责任	到	有	一个	警惕	眼睛	超过	这	道德	和	宗教	执行	的

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

the	Officers	,
这	警官	,

有责任密切监督军官的道德和宗教行为，

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt]

Assistants	,	and	Servants	,	of	the	Institution	;	and	likewise	to	visit
助理	,	和	仆人	,	的	这	机构	;	和	同样地	到	访问

['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [taɪmz] ,

frequently	,	and	at	uncertain	times	,
频繁地	,	和	在	不确定	时代	,

机构的助理和工作人员；以及经常来访，且时间不定。

[ðə; ði] [sku:lz] , ['wə:kʃɔps] , [ri'fektəri] [ænd; ənd] ['dɔ:mitriz] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə]

the	Schools	,	Workshops	,	Refectories	and	Dormitories	;	and	particularly	to
这	学校	,	研讨会	,	食堂	和	宿舍	;	和	特别	到

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

Report	to	the	Commandant	,
报告	到	这	指挥官	,

学校、工坊、食堂和宿舍；尤其要向指挥官汇报，

[ɪf] [hiː; hi][hɪə(r)] ['eni] [əʊθs] [ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

if	He	hear	any	Oaths	or	indecent	Expressions	made	use	of	by	the	Children	,
如果	他	听到	任何	誓言	或者	不雅	表达式	制成	使用	的	经过	这	孩子们	,

如果他听到孩子们说脏话或使用不雅言语，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

or	by	the	under	Officers	,	or	Servants	,	of	the	Institution	.
或者	经过	这	在下面	警官	,	或者	仆人	,	的	这	机构	.

或由该机构的下级官员或雇员执行。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,

In	fine	,	He	shall	in	every	respect	,	to	the	best	of	his	ability	,
在	美好的	,	他	将	在	每一个	尊重	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,

总之，他将在各方面尽其所能，

[ɪn'devə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

endeavour	that	the	Children	be	carefully	instructed	in	the	Principles	of	Virtue
努力	那	这	孩子们	是	小心	指示	在	这	原则	的	美德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	Religion	;
和	宗教	;

努力使儿童接受良好的美德和宗教原则的教导；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs] , ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [kən'dʌkt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['evri]

and	that	a	pious	,	sober	,	and	orderly	,	conduct	be	observed	by	every
和	那	一个	虔诚的	,	清醒	,	和	秩序	,	执行	是	观察到	经过	每一个

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

Person	in	the	Asylum	.
人	在	这	庇护所	.

并且，精神病院中的每个人都应遵守虔诚、清醒、有序的行为规范。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] .

DUTY	OF	THE	ADJUTANT	AND	SECRETARY	.
责任	的	这	副官	和	秘书	.

副官和秘书的职责。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

The	Adjutant	and	Secretary	is	to	be	Resident	in	the	House	;
这	副官	和	秘书	是	到	是	居民	在	这	房子	;

副官兼秘书应常驻于议院；

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndənt] .

and	to	consider	himself	in	all	respects	amenable	to	the	Commandant	.
和	到	考虑	他自己	在	全部	尊重	易于相处	到	这	指挥官	.

并认为自己在各方面都服从指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['sʌmən] , [ænd; ənd] [ə'tend] , [ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]

It	will	be	his	Duty	to	summon	,	and	attend	,	all	meetings	of	the	Board
它	将要	是	他的	责任	到	召唤	,	和	出席	,	全部	会议	的	这	木板

[ænd; ənd] [kə'mɪti] ;

and	Committee	;
和	委员会	;

他的职责是召集并出席董事会和委员会的所有会议；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mi:tiŋz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔ:d]
and 和 **in** 在 **the** 这 **notices** 通知 **for** 为了 **extraordinary** 非凡的 **meetings** 会议 **,** , **either** 任何一个 **of** 的 **a** 一个 **General** 一般的 **Board** 木板
[ɔ:(r)] [kə'mɪti] ,
or 或者 **Committee** 委员会 **,** ,

在召开特别会议（无论是董事会还是委员会会议）的通知中，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] ,
he 他 **shall** 将 **insert** 插入 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **such** 这样的 **Meetings** 会议 **;** ; **He** 他 **is** 是 **to** 到 **take** 拿 **down** 向下 **,** ,

他应记录下此类会议的原因；他应记录下，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] , ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;
and 和 **preserve** 保存 **,** , **Minutes** 分钟 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Proceedings** 诉讼程序 **of** 的 **the** 这 **Commissioners** 委员 **;** ;

并保存委员会所有议事记录；

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'dju:s][ðem; ðəm]['feəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [sək'si:dɪŋ]
and 和 **to** 到 **produce** 生产 **them** 他们 **fairly** 相当 **written** 书面 **in** 在 **a** 一个 **Book** 书 **,** , **at** 在 **the** 这 **next** 下一个 **succeeding** 成功
['mi:tɪŋ] ;
Meeting 会议 **;** ;

并在下次会议上将这些内容完整地记录在一本书中；

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] , [wen'evə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] .
as 作为 **also** 还 **,** , **whenever** 每当 **called** 称为 **for** 为了 **by** 经过 **a** 一个 **Commissioner** 专员 **or** 或者 **by** 经过 **the** 这 **Commandant** 指挥官 **.** .

此外，当专员或指挥官要求时，也应如此。

[pi:] . -
p p **.** . **39** -

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He 他 **shall** 将 **keep** 保持 **an** 一个 **Alphabetical** 按字母顺序排列 **List** 列表 **of** 的 **all** 全部 **Applications** 应用程序 **for** 为了 **the** 这 **Admission** 入学 **of** 的
['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
Children 孩子们 **into** 进入 **the** 这 **Asylum** 庇护所 **,** ,

他应保存一份按字母顺序排列的儿童收容申请清单。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ; [wɪð] [ðeə(r)] [nems]
and 和 **likewise** 同样地 **a** 一个 **Register** 登记 **of** 的 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **admitted** 承认 **;** ; **with** 和 **their** 他们的 **Names** 姓名
[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,
and 和 **Ages** 年龄 **,** ,

同样，还要登记所有被录取者的姓名和年龄。

[taɪm] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'lɒŋd] ;
Time 时间 **of** 的 **Admission** 入学 **,** , **the** 这 **Regiment** 团 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **Father** 父亲 **of** 的 **the** 这 **Child** 孩子 **belonged** 属于 **;** ;

入伍时间，孩子父亲所属的部队；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'rəʊkiəl] ['set(ə)lmənt] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] ; ['ɔ:lsəʊ] ,
and 和 **his** 他的 **Parochial** 教区 **Settlement** 沉降 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **same** 相同的 **can** 能 **be** 是 **ascertained** 已确定 **;** ; **also** 还 **,** ,

以及他的教区定居点（如能确定的话）；此外，

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'saɪləm] .

of	the	manner	in	which	such	Child	is	disposed	of	,	on	quitting	the	Asylum	.
的	这	方式	在	哪个	这样的	孩子	是	处置	的	,	在	辞职	这	庇护所	.

该儿童离开收容所后，其安置方式如何。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] ,

He	shall	likewise	keep	a	Book	,
他	将	同样地	保持	一个	书	,

他也要保存一本账簿。

[weə'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

wherein	shall	be	constantly	recorded	the	behaviour	of	each	of	the	Children	.
其中	将	是	不断地	记录	这	行为	的	每个	的	这	孩子们	.

其中应持续记录每个孩子的行为。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , [tʃek] , [ænd; ənd] [kiːp] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	also	to	examine	,	check	,	and	keep	,	all	the	Accounts	of	the
他	是	还	到	检查	,	查看	,	和	保持	,	全部	这	账户	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Institution	;
机构	;

他还负责审查、核查和保管该机构的所有账目；

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['æbstrækt]

and	to	enter	the	Abstract
和	到	进入	这	抽象的

并进入摘要

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ˌðeər'ɒv] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ðə; ði]

thereof	in	a	Book	,	for	the	examination	of	the	Commandant	,	the
其中	在	一个	书	,	为了	这	考试	的	这	指挥官	,	这

[kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] ,

Committee	,	and	the	Board	,
委员会	,	和	这	木板	,

将其编入册，供指挥官、委员会和理事会审查。

['priːviəsli] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

previously	to	,	or	immediately	after	,	their	being	ordered	for	Payment	.
之前	到	,	或者	立即地	后	,	他们的	存在	订购	为了	支付	.

在被勒令付款之前或之后立即进行。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][aʊt] , [ɔːl] [sʌtʃ] [skuːl] [bʊks] , [ænd; ənd] ['steɪʃənri] ,

He	is	to	keep	,	and	deliver	out	,	all	such	School	Books	,	and	Stationary	,
他	是	到	保持	,	和	递送	出去	,	全部	这样的	学校	图书	,	和	静止的	,

他负责保管和分发所有这些教科书和文具。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi]

to	the	Serjeant	Major	of	Instruction	,	as	may	from	time	to	time	be
到	这	中士	主要的	的	操作说明	,	作为	可能	从	时间	到	时间	是

['wɒntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

根据需要，向教官长汇报；

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

taking	a	Receipt	for	them	.
采取	一个	收据	为了	他们	.

帮他们拿收据。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] ,

He	is	to	see	that	the	Serjeants	attend	strictly	to	their	Duty	,
他	是	到	看	那	这	警官	出席	严格	到	他们的	责任	,

他要确保士官们严格履行职责。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['prɒpə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	maintain	proper	Discipline	and	Order	among	the	Children	;	and	that
和	维持	恰当的	纪律	和	命令	之中	这	孩子们	;	和	那

[bəuθ] [ðeɪ] ,

both	they	,
两个都	他们	,

并维持儿童间的良好纪律和秩序；并且他们两人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [duː; də] [kiːp] [ðəm'selvz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ;

and	the	Children	,	do	keep	themselves	clean	and	neat	in	their	Persons	;
和	这	孩子们	,	做	保持	他们自己	干净的	和	整洁的	在	他们的	人	;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] ,

for	which	purpose	,
为了	哪个	目的	,

孩子们也保持自身清洁整洁；为此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] ,

it	is	expected	that	he	shall	frequently	be	in	the	Schools	and	Workshops	,
它	是	预期的	那	他	将	频繁地	是	在	这	学校	和	研讨会	,

[ænd; ənd]['vɪzɪt]

and	visit
和	访问

预计他将经常到学校和研讨会现场走访。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[ðə; ði] [riˈfektəri] , [ænd; ənd] ['dɔːmitriz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ['eni]

the	Refectories	,	and	Dormitories	,	and	report	to	the	Commandant	any
这	食堂	,	和	宿舍	,	和	报告	到	这	指挥官	任何

[ˌɪregjə'lærəti] [hiː; hi] [meɪ] [əb'zɜːv] .

irregularities	he	may	observe	.
违规行为	他	可能	观察	.

检查食堂和宿舍，并向指挥官报告他发现的任何违规行为。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

He	will	attend	to	the	Drill	of	the	Boys	;
他	将要	出席	到	这	钻头	的	这	男孩们	;

他将负责男童操练；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['djuːtiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	such	other	Military	Duties	as	are	incident	to	the	situation	of
和	到	这样的	其他	军队	职责	作为	是	事件	到	这	情况	的

['ædʒʊtənt] ,

Adjutant	,
副官	,

以及与副官职位相关的其他军事职责。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒməndænt] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

or	as	the	Commandant	may	from	time	to	time	require	of	him	.
或者	作为	这	指挥官	可能	从	时间	到	时间	要求	的	他	.

或指挥官不时要求他做的事情。

['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['stju:əd] .

DUTY	OF	THE	QUARTER	MASTER	AND	STEWARD	.
责任	的	这	四分之一	掌握	和	管家	.

军需官和管事的职责。

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['stju:əd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Quarter	Master	and	Steward	is	to	be	Resident	in	the	House	.
这	四分之一	掌握	和	管家	是	到	是	居民	在	这	房子	.

军需官和管家应居住在官邸内。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] , [stɔ:z] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

It	will	be	his	Duty	to	examine	all	the	Provisions	,	Stores	,	and	Clothing	,
它	将要	是	他的	责任	到	检查	全部	这	条款	,	商店	,	和	衣服	,

他的职责是检查所有的粮食、物资和衣物。

[sent] [ɪn] ; [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs]

sent	in	;	to	see	that	they	are	of	the	Quality	,	and	charged	at	the	Price
发送	在	;	到	看	那	他们	是	的	这	质量	,	和	带电	在	这	价格

,

,

,

送检后，检查其质量是否合格，价格是否合理。

[kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

contracted	for	,	under	the	orders	of	the
合同	为了	,	在下面	这	订单	的	这

根据.....的命令签订合同

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[bɔ:d] ; [tu:; tə] [gɪv] [tʃek] [rɪ'si:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['treɪdzmən] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Board	;	to	give	Check	Receipts	to	the	several	Tradesmen	furnishing	the	same	,
木板	;	到	给	查看	收据	到	这	一些	商人	家具	这	相同的	,

董事会；向提供相应商品的各商户发放支票收据，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [tʃek] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][laɪk]['mænə(r)] .

and	to	take	a	Counter	Check	from	them	in	like	manner	.
和	到	拿	一个	柜台	查看	从	他们	在	喜欢	方式	.

并以同样的方式从他们那里收取柜台账单。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [skeɪlz] , [weɪts] , ['meʒəz] ,

He	must	be	provided	with	Scales	,	Weights	,	Measures	,
他	必须	是	假如	和	秤	,	重量	,	措施	,

必须给他提供秤、砝码、量具。

& [si:] . [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [brɔ:t] [ɪn] ,

&	c	.	to	ascertain	the	Quantities	of	every	Article	brought	in	,
&	c	.	到	探明	这	数量	的	每一个	文章	带来	在	,

等等，以确定每件进口商品的数量，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['regjələli] ['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:(r)] [bʊk] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hedz] ;

which	he	shall	regularly	enter	into	a	Store	Book	,	under	their	respective	heads	;
哪个	他	将	经常	进入	进入	一个	店铺	书	,	在下面	他们的	各自	头部	;

他应按种类和项目，定期将这些物品记入账簿；

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [əˈkaʊnts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

to	enable	the	Secretary	to	examine	the	Tradesmen's	Accounts	at	the	end	of
到	使能够	这	秘书	到	检查	这	工匠们的	账户	在	这	结尾	的

[iːtʃ] ['kwɔːtə(r)] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] .

each	Quarter	previously	to	their	being	paid	.
每个	四分之一	之前	到	他们的	存在	有薪酬的	.

以便秘书能够在每季度末付款前审查商户的账目。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rɪˈsiːts] , ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd]

He	shall	be	accountable	for	all	Receipts	,	Issues	,	and	Remains	,	and
他	将	是	问责制	为了	全部	收据	,	问题	,	和	遗迹	,	和

[kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ˌðeərˈɒv] ;

keep	a	regular	account	thereof	;
保持	一个	常规的	帐户	其中	;

他应当对所有收入、支出和剩余款项负责，并定期记账；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈlaʊ] ['eni] [weɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

and	shall	not	allow	any	waste	to	be	committed	by	the	Servants	,
和	将	不是	允许	任何	浪费	到	是	坚定的	经过	这	仆人	,

并且不得允许仆人造成任何浪费，

[ɔː(r)]['sʌfə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] , ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)]

or	suffer	any	article	of	Provisions	,	Clothing	,	or
或者	遭受	任何	文章	的	条款	,	衣服	,	或者

或遭受任何食品、衣物或物品的损失

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

[stɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Stores	,	to	be	carried	out	of	the	House	;	but	shall	report	the	same	,
商店	,	到	是	携带	出去	的	这	房子	;	但	将	报告	这	相同的	,

物品需运出房屋；但须汇报情况。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪˌregjəˈlærəti] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

or	any	other	irregularity	,	that	may	come	under	his	notice	,	to	the	Commandant	.
或者	任何	其他	不规则	,	那	可能	来	在下面	他的	注意	,	到	这	指挥官	.

或任何其他他可能注意到的违规行为，向指挥官报告。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd] ,

He	is	to	take	care	that	every	thing	necessary	be	provided	,
他	是	到	拿	关心	那	每一个	事物	必要的	是	假如	,

他要负责确保一切必需品都得到提供。

[ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] ;

and	in	readiness	for	the	meals	of	the	Children	,	at	the	following	Hours	;
和	在	准备就绪	为了	这	餐	的	这	孩子们	,	在	这	下列的	小时	;

[vɪz] .

viz	.
即	.

并准备在以下时间给孩子们用餐：

['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

Breakfast	at	Eight	o'clock	in	Summer	,	and	at	Nine	o'Clock	in	Winter	;
早餐	在	八	点钟	在	夏天	,	和	在	九	点钟	在	冬天	;

夏季早餐时间为八点，冬季早餐时间为九点；

['dɪnə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ; [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn] ['sʌmə(r)]

Dinner	at	One	o'clock	the	Year	round	;	and	Supper	,	at	Seven	o'Clock	in	Summer
晚餐	在	一	点钟	这	年	圆形的	;	和	晚餐	,	在	七	点钟	在	夏天

,

;

,

全年下午一点供应晚餐；夏季晚上七点供应晚餐。

[ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] ['wɪntə(r)] .

and	Six	o'clock	in	Winter	.
和	六	点钟	在	冬天	.

还有《冬日六点钟》。

['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

DUTY	OF	THE	SURGEON	.
责任	的	这	外科医生	.

外科医生的职责。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə]

The	Surgeon	is	to	be	Resident	in	the	House	.	—	It	will	be	his	Duty	to
这	外科医生	是	到	是	居民	在	这	房子	.	—	它	将要	是	他的	责任	到

[ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t]

examine	all	the	Children	brought
检查	全部	这	孩子们	带来

外科医生将常驻于此。他的职责是检查所有送来的孩子。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [ə'kɜ:rɪŋ]

to	the	Asylum	for	Admission	,	and	to	Report	on	any	special	cases	occurring
到	这	庇护所	为了	入学	,	和	到	报告	在	任何	特别的	案例	发生

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

向收容所申请接收，并报告其中发生的任何特殊情况；

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ; [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ɔ:l] ['mætəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

to	take	charge	of	the	Sick	;	to	regulate	all	matters	within	the	line	of	his
到	拿	收费	的	这	生病的	;	到	调节	全部	事情	之内	这	线	的	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['dju:ti] ,

professional	Duty	,
专业的	责任	,

负责照料病人；处理其职业职责范围内的一切事务。

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:dz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

respecting	them	and	the	Wards	appropriated	for	their	reception	;
尊重	他们	和	这	病房	挪用	为了	他们的	接待	;

尊重他们以及为他们安排的接待场所；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] ([θru:] [ðə; ði]

and	from	time	to	time	to	suggest	to	the	Committee	(	through	the
和	从	时间	到	时间	到	建议	到	这	委员会	(	通过	这

['kɒməndænt]) [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

Commandant	)	whatever	may	in	his	Judgment	appear	likely	to	contribute	to	the
指挥官	)	任何	可能	在	他的	判断	出现	可能	到	贡献	到	这

['betə(r)] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

better	health	of	the	Children	in	general	.
更好的	健康	的	这	孩子们	在	一般的	.

并可不时向委员会（通过指挥官）提出他认为可能有助于提高儿童整体健康的任何建议。

['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	-	MAJOR	OF	INSTRUCTION	.
责任	的	这	中士	-	主要的	的	操作说明	.

教官的职责。

[ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][raɪz] , [baɪ] [bi:t] [ɒv; əv]

The	Serjeant	-	Major	of	Instruction	shall	cause	the	Boys	to	rise	,	by	beat	of
这	中士	-	主要的	的	操作说明	将	原因	这	男孩们	到	上升	,	经过	打	的

[drʌm] ,

Drum	,
鼓	,

教官长应以鼓声命令男生们起立。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

at	Six	in	the	Morning	from	the	25th	of	March	to	the
在	六	在	这	早晨	从	这	25th	的	行进	到	这

从3月25日起，每天早上六点开始

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 29th

29th	of	September	;	and	at	Seven	o'Clock	in	the	Morning	from	the	29th
29th	的	九月	;	和	在	七	点钟	在	这	早晨	从	这	29th

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

9月29日；以及从9月29日早上七点开始，

[tu:; tə][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

to	the	25th	of	March	.
到	这	25th	的	行进	.

至3月25日。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn]['aʊə(r)][tu:; tə] [kli:n] [ðeə(r)] ['ʃu:z] , [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz]

He	is	to	allow	the	Boys	one	hour	to	clean	their	Shoes	,	wash	their	Hands
他	是	到	允许	这	男孩们	一	小时	到	干净的	他们的	鞋	,	洗	他们的	手

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	Faces	,
和	面孔	,

他要给男孩们一个小时的时间来清洁鞋子、洗手和洗脸。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [kəʊmd] ;

and	to	have	their	Heads	combed	;
和	到	有	他们的	头部	梳理过的	;

并梳理头发；

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:(r)] [kɔ:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [ri:d] ,

He	is	then	to	read	,	or	cause	one	of	the	Senior	Boys	to	read	,
他	是	然后	到	读	,	或者	原因	一	的	这	高级的	男孩们	到	读	,

然后他要朗读，或者让一名高年级男生朗读。

[sʌtʃ] [preə(r)z] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ;

such	Prayers	as	may	be	directed	by	the	Chaplain	;
这样的	祈祷	作为	可能	是	指导	经过	这	牧师	;

按照牧师的指示进行祈祷；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['bɪznəs] [ɒv; əv]

after **which** **he** **shall** **cause** **them** **to** **proceed** **to** **the** **School** **-** **business** **of**

后 哪个 他 将 原因 他们 到 继续 到 这 学校 - 商业 的

['riːdɪŋ] ,

Reading **,**

阅读 ,

之后他将让他们继续进行阅读的学校事务。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst] [ruːlz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]

Writing **,** **and** **the** **four** **first** **Rules** **in** **Arithmetic** **,** **or** **to** **such** **other** **employments**

写作 , 和 这 四 第一的 规则 在 算术 , 或者 到 这样的 其他 就业

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] ,

as **may** **be** **assigned** **,**

作为 可能 是 分配 ,

写作，以及算术中的前四条规则，或从事其他可能被指派的工作，

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

to **qualify** **them** **either** **for** **the** **Duties** **of** **a** **Soldier** **,** **or** **for** **other**

到 资格 他们 任何一个 为了 这 职责 的 一个 士兵 , 或者 为了 其他

[sə'bɔːdɪnət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [laɪf] .

subordinate **situations** **in** **Life** **.**

下属 情况 在 生活 .

使他们具备担任士兵的资格，或胜任生活中的其他从属职位。

[hiː; hi][ɪz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [iːtʃ]

He **is** **previously** **to** **examine** **each**

他 是 之前 到 检查 每个

他事先要检查每一项。

[piː] . -

p **.** **46**

p . -

第46页

[bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [wɒʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ;

Boy **,** **to** **see** **that** **he** **be** **washed** **clean** **,** **and** **dressed** **in** **a** **proper** **manner** **;**

男生 , 到 看 那 他 是 洗过 干净的 , 和 穿着 在 一个 恰当的 方式 ;

男孩，要把他洗干净，穿上合适的衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]

and **if** **this** **should** **have** **been** **neglected** **to** **be** **done** **,** **he** **is** **to** **deliver** **the**

和 如果 这 应该 有 到过 被忽视的 到 是 完毕 , 他 是 到 递送 这

[bɔɪ] ,

Boy **,**

男生 ,

如果这件事疏忽了，他必须交出孩子。

[səʊ] [ɪm'prɒpəli] [drest] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ɔː(r)] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

so **improperly** **dressed** **,** **to** **the** **Serjeant** **or** **Nurse** **of** **the** **Ward** **to** **which** **such**

所以 不恰当 穿着 , 到 这 中士 或者 护士 的 这 沃德 到 哪个 这样的

[bɔɪ] [biˈlɔŋz] ,

Boy **belongs** **,**

男生 属于 ,

如此衣着不得体，应告知该男孩所属病房的军士长或护士。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] ;

to **be** **put** **in** **order** **;**

到 是 放 在 命令 ;

整理好；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pɔ:t] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	will	report	any	repetition	of	neglect	in	the	same	person	to	the
和	他	将要	报告	任何	重复	的	忽视	在	这	相同的	人	到	这

['kɒməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

如果同一人再次出现疏忽行为，他将向指挥官报告。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] [mi:lz] ,

He	,	and	his	Assistants	,	are	to	attend	the	Boys	at	all	meals	,
他	,	和	他的	助理	,	是	到	出席	这	男孩们	在	全部	餐	,

他和他的助手们要负责照看孩子们用餐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [greɪs] , [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [mi:l] .

and	to	cause	one	of	them	to	say	Grace	,	before	and	after	each	meal	.
和	到	原因	一	的	他们	到	说	优雅	,	前	和	后	每个	一顿饭	.

并让他们中的一人在每餐饭前和饭后进行餐前祷告。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]

He	and	his	Assistants	are	also	to	attend	the	Boys	at	their	hours	of
他	和	他的	助理	是	还	到	出席	这	男孩们	在	他们的	小时	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

他和他的助手们还要在孩子们课余时间陪伴他们。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪm'prɒpəli] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .

to	prevent	them	from	behaving	improperly	in	any	respect	.
到	防止	他们	从	行为	不恰当	在	任何	尊重	.

防止他们在任何方面有不当行为。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

He	,	and	his	Assistants	,
他	,	和	他的	助理	,

他和他的助手们

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] ;

are	to	see	that	the	Boys	are	all	in	Bed	at	the	hours	appointed	;
是	到	看	那	这	男孩们	是	全部	在	床	在	这	小时	任命	;

确保所有男孩在规定的时间上床睡觉；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['faɪə(r)] , [ɔ:(r)]['kænd(ə)l] , [ɪz] [left] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔ:mitriz] .

and	that	no	Fire	,	or	Candle	,	is	left	in	their	Dormitories	.
和	那	不	火	,	或者	蜡烛	,	是	左边	在	他们的	宿舍	.

宿舍里不得留下任何火源或蜡烛。

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:sntli] [ænd; ənd]

He	,	and	his	Assistants	,	are	to	see	that	the	Boys	are	decently	and
他	,	和	他的	助理	,	是	到	看	那	这	男孩们	是	体面地	和

['prɒpəli] [drest] [ɒn] ['sʌndez] ,

properly	dressed	on	Sundays	,
适当地	穿着	在	星期日	,

他和他的助手们要确保男孩们在星期天穿着得体。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tendɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ; [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

previously	to	their	attending	Divine	Service	;	where	they	are	all	required	to	be
之前	到	他们的	参加	神圣的	服务	;	在哪里	他们	是	全部	必需的	到	是

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

present	with	the	Children	.
展示	和	这	孩子们	.

在参加宗教仪式之前；所有儿童都必须在场。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'məʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [gʊd] - [wɪl] , ['frendʃɪp] ,

He	will	promote	,	to	the	utmost	of	his	power	,	Good	-	will	,	Friendship	,
他	将要	推动	,	到	这	极致	的	他的	力量	,	好的	-	将要	,	友谊	,

[ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] ,

and	Cordiality	,
和	亲切	,

他将竭尽全力促进善意、友谊和亲切。

['ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

among	the	Children	;	endeavouring	to	impress	them	with	those	sentiments	of
之中	这	孩子们	;	努力	到	令人印象深刻	他们	和	那些	情感	的

['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Virtue	and	Religion	,
美德	和	宗教	,

在孩子们中间；努力向他们灌输美德和宗教的观念，

[wɪtʃ] [meɪ] [best] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .

which	may	best	enable	them	to	regulate	their	future	conduct	.
哪个	可能	最好的	使能够	他们	到	调节	他们的	未来	执行	.

这或许能最好地帮助他们规范未来的行为。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [prə'feɪn] [ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [biː; bi][ɒn] ['eni]

He	will	be	especially	careful	that	no	profane	or	indecent	expressions	be	on	any
他	将要	是	尤其	小心	那	不	亵渎	或者	不雅	表达式	是	在	任何

[ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

occasion	made	use	of	to	them	,
场合	制成	使用	的	到	他们	,

他会格外注意，在任何情况下都不会对他们使用任何粗俗或不雅的言辞。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

or	in	their	hearing	,	by	his	Assistants	,	or	the	Servants	;
或者	在	他们的	听力	,	经过	他的	助理	,	或者	这	仆人	;

或者通过他的助手或仆人，在他们耳中听到；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɔː(r)] [ˌɪmə'rælәti] , [ɔː(r)] ['tendənsi]

And	whenever	he	may	discover	any	species	of	Vice	or	Immorality	,	or	tendency
和	每当	他	可能	发现	任何	物种	的	副	或者	不道德	,	或者	趋势

[ˌðeə'tuː] ,

thereto	,
到	,

每当他发现任何种类的恶习或不道德行为，或有此类倾向时，

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	Boys	,	or	any	improper	Conduct	towards	them	on	the	part	of	the
在	这	男孩们	,	或者	任何	不当	执行	向	他们	在	这	部分	的	这

[ə'sɪstənts] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] ,

Assistants	or	Servants	,
助理	或者	仆人	,

男孩们遭受虐待，或者助手或仆人对他们有任何不当行为，

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ɔː(r)] ([θruː] [hɪm])

he	is	immediately	to	Report	the	same	to	the	Adjutant	,	or	(	through	him	)
他	是	立即地	到	报告	这	相同的	到	这	副官	,	或者	(	通过	他	)

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ;

to	the	Commandant	;
到	这	指挥官	;

他应立即向副官报告此事，或者（通过副官）向指挥官报告此事;

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

according	to	the	nature	and	degree	of	the	offence	.
根据	到	这	自然	和	程度	的	这	罪行	.

根据犯罪的性质和程度而定。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] ['steɪʃənri] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪd] ;

He	is	to	make	a	Weekly	Return	of	what	Stationary	may	be	wanted	;
他	是	到	制作	一个	每周	返回	的	什么	静止的	可能	是	通缉	;

他需每周提交一份所需文具清单;

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

in	order	that	it	may	be	delivered	to	him	by	the	Secretary	,
在	命令	那	它	可能	是	发表	到	他	经过	这	秘书	,

以便秘书能将其交付给他，

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

who	will	take	his	Receipts	for	the	same	.
WHO	将要	拿	他的	收据	为了	这	相同的	.

谁会收下他的收据?

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

He	shall	,	every	Three	Months	,	deliver	to	the	Adjutant	,
他	将	,	每一个	三	几个月	,	递送	到	这	副官	,

他应每三个月向副官提交:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] ,

for	the	purpose	of	its	being	laid	by	the	Commandant	before	the	Board	,
为了	这	目的	的	它是	存在	铺设	经过	这	指挥官	前	这	木板	,

以便由指挥官提交委员会审议。

[æn; ən][ɪg'zækt] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['prɒpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

an	exact	List	of	the	Boys	,	divided	into	proper	Classes	of	Reading	,	Writing	,
一个	精确的	列表	的	这	男孩们	,	分割	进入	恰当的	课程	的	阅读	,	写作	,

一份详细的男生名单，按阅读、写作水平划分班级

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['spesɪfaɪɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪz] [eɪdʒ] , [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

and	other	Employments	;	specifying	each	Boy's	Age	,	the	time	he	has	been	in
和	其他	就业	;	指定	每个	男孩们	年龄	,	这	时间	他	有	到过	在

[ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	Asylum	,
这	庇护所	,

以及其他工作；具体说明每个男孩的年龄、在精神病院的时间、

[ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'plaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sɪns]

the	Trade	to	which	He	is	applying	,	and	the	progress	he	has	made	since
这	贸易	到	哪个	他	是	申请	,	和	这	进步	他	有	制成	自从

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

his	Admission	.
他的	入学	.

他所申请的专业，以及他自入学以来取得的进展。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti]['dɪlɪdʒəntli][ɪn]

He	is	to	have	especial	care	that	the	Assistants	do	their	Duty	diligently	in
他	是	到	有	特别的	关心	那	这	助理	做	他们的	责任	勤勉地	在

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	Instruction	of	the	Boys	;
这	操作说明	的	这	男孩们	;

他要特别注意确保助理们认真履行职责，指导男孩们;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [kən'viːniənt] [taɪmz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

and	,	at	convenient	times	,	he	is	to	hear	and	examine	the	respective
和	,	在	方便的	时代	,	他	是	到	听到	和	检查	这	各自

['klɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] .

Classes	under	their	care	.
课程	在下面	他们的	关心	.

在方便的时候，他要听取和审查各班级的学习情况。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	to	keep	,	hung	up	in	some	convenient	place	,	the	Table	of	the
他	是	到	保持	,	悬挂	向上	在	一些	方便的	地方	,	这	桌子	的	这

他要将那张桌子挂在某个方便的地方保存起来。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Employment	of	the	Boys	for	the	several	hours	of	the	Day	;
就业	的	这	男孩们	为了	这	一些	小时	的	这	天	;

雇用男孩们工作几个小时;

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] ['strɪktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

and	see	that	the	same	be	strictly	attended	to	.
和	看	那	这	相同的	是	严格	参加	到	.

并确保严格遵守这些规定。

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [ə'sɪstənts] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	-	ASSISTANTS	.
责任	的	这	中士	-	助理	.

军士助理的职责。

[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

The	Serjeant	-	Assistants	are	to	be	subordinate	to	,	and	follow	the
这	中士	-	助理	是	到	是	下属	到	,	和	跟随	这

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)] ;

Instructions	of	,	the	Serjeant	-	Major	;
指示	的	,	这	中士	-	主要的	;

士官助理应服从士官长的命令;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]

and	to	assist	him	in	every	Department	of	his	Office	,	to	the	utmost	of
和	到	协助	他	在	每一个	部门	的	他的	办公室	,	到	这	极致	的

[ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

their	abilities	.
他们的	能力	.

并尽其所能协助他处理办公室的各个部门的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [æt; ət][ðeə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [tuː; tə]

They	are	to	watch	over	the	Boys	,	when	at	their	Recreation	;	to
他们	是	到	手表	超过	这	男孩们	,	什么时候	在	他们的	娱乐	;	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

prevent	them	from	doing	mischief	,
防止	他们	从	正在做	恶作剧	,

他们的职责是在孩子们玩耍时看管他们，防止他们惹是生非。

[ɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɪm'prɒpəli] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

or	acting	improperly	in	any	respect	.
或者	表演	不恰当	在	任何	尊重	.

或在任何方面行为不当。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	are	constantly	to	attend	Divine	Service	with	the	Children	.
他们	是	不断地	到	出席	神圣的	服务	和	这	孩子们	.

他们会经常带着孩子们参加宗教仪式。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [prə'feɪn] [ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] ['læŋgwɪdʒ] ;

They	are	to	abstain	from	the	use	of	Profane	or	Indecent	Language	;
他们	是	到	弃权	从	这	使用	的	亵渎	或者	不雅	语言	;

他们不得使用粗俗或不雅的语言；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] ; [səʊ][æz; əz] , [baɪ]

and	in	all	respects	to	behave	themselves	Religiously	and	Soberly	;	so	as	,	by
和	在	全部	尊重	到	表现	他们自己	宗教地	和	清醒地	;	所以	作为	,	经过

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

their	example	,
他们的	例子	,

并且在各方面都应举止虔诚、稳重自律；以便以身作则，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .

to	excite	in	the	Children	an	emulation	to	Virtue	.
到	激发	在	这	孩子们	一个	仿真	到	美德	.

激发孩子们对美德的效仿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ;

They	are	to	be	present	with	the	Boys	at	Meal	-	times	;
他们	是	到	是	展示	和	这	男孩们	在	一顿饭	-	时代	;

他们要在用餐时间陪伴男孩们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	to	assist	the	Serjeant	-	Major	in	keeping	Silence	,	and	maintaining	a
和	到	协助	这	中士	-	主要的	在	保持	沉默	,	和	保持	一个

['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['djʊərɪŋ] [miːlz] ;

decency	of	Behaviour	,	during	Meals	;
体面	的	行为	,	期间	餐	;

协助军士长在用餐期间保持安静和举止得体；

[ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]['faɪərz][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]['prɒpə(r)]

and	in	seeing	that	the	Candles	and	Fires	be	extinguished	in	proper
和	在	看到	那	这	蜡烛	和	火灾	是	熄灭	在	恰当的

[taɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɔːmitriz] .

time	in	the	Boys	Dormitories	.
时间	在	这	男孩们	宿舍	.

并确保男生宿舍内的蜡烛和火堆在适当的时候熄灭。

['dju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] .

DUTY	OF	THE	DRUMMER	.
责任	的	这	鼓手	.

鼓手的职责。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɪz][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Drummer	is	to	beat	the	Drum	at	the	hours	appointed	for	the
这	鼓手	是	到	打	这	鼓	在	这	小时	任命	为了	这

鼓手须在规定的时间击鼓。

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

['tʃɪldrənz] [mi:lz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði]

Children's	Meals	;	for	their	rising	in	the	Morning	,	and	going	to	Bed	in	the
孩子们的	餐	;	为了	他们的	上升	在	这	早晨	,	和	去	到	床	在	这

['i:vnɪŋ] ;

Evening	;
晚上	;

儿童餐；为了他们早晨起床，晚上睡觉；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪmz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'rɛktɪd]

and	at	any	other	times	,	or	for	any	other	purpose	,	that	may	be	directed
和	在	任何	其他	时代	,	或者	为了	任何	其他	目的	,	那	可能	是	指导

[baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

by	the	Commandant	.
经过	这	指挥官	.

以及指挥官指示的任何其他时间或任何其他目的。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌtʃ] [bɔɪz] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	is	to	Teach	such	Boys	to	beat	the	Drum	,	as	may	be	appointed	by	the
他	是	到	教	这样的	男孩们	到	打	这	鼓	,	作为	可能	是	任命	经过	这

['kɒməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

他要教导指挥官指定的男孩们击鼓。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	is	also	to	inflict	such	Corporal	Punishment	on	the	Boys	,
他	是	还	到	造成	这样的	下士	惩罚	在	这	男孩们	,

他还将被处以对这些男孩的体罚。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

as	may	be	ordered	by	the	Commandant	.
作为	可能	是	订购	经过	这	指挥官	.

遵照指挥官的命令。

['dju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrən] .

DUTY	OF	THE	MATRON	.
责任	的	这	护士长	.

女舍监的职责。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Matron	shall	be	Resident	in	the	House	.
这	护士长	将	是	居民	在	这	房子	.

女舍监应居住在舍内。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənts] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]

She	is	to	have	the	direction	of	the	Female	Servants	,	subject	to	the
她	是	到	有	这	方向	的	这	女性	仆人	,	主题	到	这

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] ;

Control	of	the	Commandant	;
控制	的	这	指挥官	;

她将负责管理女仆，但须服从指挥官的指挥；

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt]

and	the	entire	management	of	the	Girls	,	with	whom	she	shall	be	present
和	这	全部的	管理	的	这	女孩们	,	和	谁	她	将	是	展示

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [mi:lz] .

during	their	Meals	.
期间	他们的	餐	.

她将全程管理女子学校，并在她们用餐时与她们在一起。

[ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	Rules	which	are	above	detailed	for	the	Boys	,
这	规则	哪个	是	多于	详细的	为了	这	男孩们	,

以上详细列出的规则是针对男生的。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

in	regard	to	the	times	of	rising	and	going	to	Bed	,	the	hours	of
在	看待	到	这	时代	的	上升	和	去	到	床	,	这	小时	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Instruction	,
操作说明	,

关于起床和就寝时间、授课时间，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [bɪ'fɔ:(r)]

the	Reading	of	Prayers	in	the	Morning	,	and	the	Saying	of	Grace	before
这	阅读	的	祈祷	在	这	早晨	,	和	这	说	的	优雅	前

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [mi:l] ,

and	after	each	Meal	,
和	后	每个	一顿饭	,

早晨诵读祷文，以及每餐前后的餐前餐后祷告。

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:mli] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

are	to	be	equally	and	uniformly	maintained	among	the	Girls	,	under	the
是	到	是	同样地	和	均匀地	维持	之中	这	女孩们	,	在下面	这

[ɪ'mi:diət] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ,

immediate	direction	of	the	Matron	,
即时	方向	的	这	护士长	,

应在舍监的直接指导下，对所有女生实行平等统一的管理。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

who	shall	be	responsible	for	the	due	observance	of	the	same	.
WHO	将	是	负责任的	为了	这	到期的	观察	的	这	相同的	.

谁应负责确保上述规定的切实遵守？

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] ,

She	is	to	superintend	the	Education	of	the	Girls	in	Reading	,	Writing	,	Sewing	,
她	是	到	督	这	教育	的	这	女孩们	在	阅读	,	写作	,	缝纫	,

她将负责监督女孩们的阅读、写作、缝纫等方面的教育。

['nɪtɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] ; [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [haʊs] - [wɜːk] ;
Knitting , **Marking** , **Washing** , **and** **getting** **up** **Linen** ; **in** **Kitchen** **and** **House** - **work** ;
针织 , 标记 , 洗涤 , 和 获得 向上 亚麻布 ; 在 厨房 和 房子 - 工作 ;
[ænd; ənd][ɪn]
and **in**
和 在

编织、标记、洗涤和整理亚麻布；厨房和家务；以及在

[piː] . -
p . **54**
p . -

第54页

[sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [meɪ] ['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənts] .
such **other** **Female** **Employments** **as** **may** **qualify** **them** **for** **useful** **Servants** .
这样的 其他 女性 就业 作为 可能 资格 他们 为了 有用 仆人 .

其他能够使她们胜任佣人工作的女性职业。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
She **is** **to** **take** **care** , **that** , **during** **their** **continuance** **under** **the** **Protection** **of** **this**
她 是 到 拿 关心 , 那 , 期间 他们的 继续 在下面 这 保护 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

她应注意，在他们继续受到本机构保护期间，

[ðeɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv]
they **be** **properly** **employed** **in** **the** **School** , **and** **in** **the** **domestic** **requisites** **of**
他们 是 适当地 受雇 在 这 学校 , 和 在 这 国内的 必备条件 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the **Establishment** ,
这 建立 ,

他们应在学校及学校的日常运作中得到妥善安排。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [pə'mɪt] .
as **far** **as** **their** **Ages** **and** **Abilities** **will** **permit** .
作为 远的 作为 他们的 年龄 和 能力 将要 允许 .

在他们年龄和能力允许的范围内。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)z] , [ɔː(r)] [ə'tendənts] ,
She **is** **to** **take** **care** **that** **one** **of** **the** **Female** **Teachers** , **or** **Attendants** ,
她 是 到 拿 关心 那 一 的 这 女性 教师 , 或者 服务员 ,

她要确保其中一位女教师或女服务员.....

[biː; bi]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
be **always** **present** **with** **the** **Girls** **at** **their** **Hours** **of** **Recreation** ,
是 总是 展示 和 这 女孩们 在 他们的 小时 的 娱乐 ,

在女孩们的娱乐时间里，一定要陪伴在她们身边。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪm'prɒpəli] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .
to **prevent** **them** **from** **behaving** **improperly** **in** **any** **respect** .
到 防止 他们 从 行为 不恰当 在 任何 尊重 .

防止他们在任何方面有不当行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːəd] (['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt]
She **is** **to** **take** **under** **her** **charge** **from** **the** **Steward** **(** **giving** **him** **a** **Receipt**
她 是 到 拿 在下面 她 收费 从 这 管家 (给予 他 一个 收据

她要从管家那里接收物品（并给他一张收据）。

[piː] . -
p . **55**
p . -

第55页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]) [ðə; ði] [haʊs] ['lɪnɪn] , ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

for	the	same	)	the	House	Linen	,	Children's	Linen	,	and	Bedding	.
为了	这	相同的	)	这	房子	亚麻布	,	孩子们的	亚麻布	,	和	寝具	.

同样适用于家用亚麻制品、儿童亚麻制品和床上用品。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [haʊs] ['lɪnɪn] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

She	is	to	see	that	the	Children's	and	House	Linen	be	as	much	as	possible
她	是	到	看	那	这	孩子们的	和	房子	亚麻布	是	作为	很多	作为	可能的

[meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜ:lz] ;

made	up	and	repaired	by	the	Girls	;
制成	向上	和	已修复	经过	这	女孩们	;

她要确保儿童和家庭用纺织品尽可能多地由女孩们缝制和修补;

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['prɒpəli] [tʃeɪndʒd] ;

that	the	Linen	of	the	Children	be	properly	changed	;
那	这	亚麻布	的	这	孩子们	是	适当地	已更改	;

务必妥善更换儿童的床单;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [kli:n] [ʃi:ts] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz]

and	that	the	Beds	be	likewise	furnished	with	clean	Sheets	,	at	such	times	as
和	那	这	床	是	同样地	提供	和	干净的	床单	,	在	这样的	时代	作为

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] .

shall	be	directed	.
将	是	指导	.

并且，床铺也应按指示时间配备干净的床单。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] ,

She	must	take	care	,
她	必须	拿	关心	,

她必须小心。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [bi:; bi] ['kɒnstəntli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz]

that	the	Nurses	be	constantly	attentive	to	the	keeping	of	the	Children's	Heads
那	这	护士	是	不断地	细心	到	这	保持	的	这	孩子们的	头部

[kli:n] [ænd; ənd] [wel] [kəʊmd] ,

clean	and	well	combed	,
干净的	和	出色地	梳理过的	,

护士们要时刻注意保持孩子们的头部清洁，头发梳理整齐。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,

and	to	the	washing	of	their	Feet	thrice	a	Week	,	at	the	least	,
和	到	这	洗涤	的	他们的	脚	三次	一个	星期	,	在	这	至少	,

并且至少每周洗三次脚，

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]['wɪntə(r)] .

in	Summer	,	and	twice	a	Week	in	Winter	.
在	夏天	,	和	两次	一个	星期	在	冬天	.

夏季每周两次，冬季每周两次。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

She	is	Personally	to	inspect	the
她	是	亲自	到	检查	这

她将亲自视察。

[pi:] . -

p	.	56
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家军事庇护所的设(Regulations for the establishment and)

['dɔ:mitriz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] ;

Dormitories	of	the	Girls	,	both	in	the	Day	-	time	and	after	they	go	to	Bed	;
宿舍	的	这	女孩们	,	两个都	在	这	天	-	时间	和	后	他们	去	到	床	;

女生宿舍，无论是白天还是晚上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)]

and	she	will	not	fail	to	apply	to	the	Commandant	,	whenever	she	may	consider
和	她	将要	不是	失败	到	申请	到	这	指挥官	,	每当	她	可能	考虑

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ['nesəsəri] ,

his	interference	necessary	,
他的	干涉	必要的	,

而且，只要她认为有必要，她就会向指挥官提出申请。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə; eɪ] [dju:] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] .

to	enforce	a	due	obedience	to	her	Orders	.
到	执行	一个	到期的	服从	到	她	订单	.

以确保对她的命令绝对服从。

['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] .

DUTY	OF	THE	ASSISTANT	MATRON	.
责任	的	这	助手	护士长	.

助理护士长的职责。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	Assistant	Matron	shall	be	immediately	subject	to	,	and	under	the
这	助手	护士长	将	是	立即地	主题	到	,	和	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

Direction	of	the	Matron	.
方向	的	这	护士长	.

助理护士长应立即服从护士长的领导和指导。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	is	to	take	care	,	that	the	Girls	go	to	Bed	,	and	rise	in	the	Morning	,
她	是	到	拿	关心	,	那	这	女孩们	去	到	床	,	和	上升	在	这	早晨	,

她要照看好女孩们，确保她们按时睡觉，早上按时起床。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [sku:l] , ['prɒpəli] [wɒʃt] [ænd; ənd]

at	the	Hours	appointed	;	that	they	come	into	School	,	properly	washed	and
在	这	小时	任命	;	那	他们	来	进入	学校	,	适当地	洗过	和

[kəʊmd] ;

combed	;
梳理过的	;

按时到校；学生到校时，应洗净梳理好衣物;

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

that	they	be	regularly	employed	while	in	the
那	他们	是	经常	受雇	尽管	在	这

确保他们在任职期间有稳定的工作。

[pi:] . -

p	.	57
p	.	-

[skuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

School	;	and	that	such	as	are	of	an	Age	for	that	purpose	,
学校	;	和	那	这样的	作为	是	的	一个	年龄	为了	那	目的	,

学校；以及那些达到相应年龄的人，

[biː; bi] [sent] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːk] .

be	sent	in	rotation	to	be	employed	in	Kitchen	and	Laundry	Work	.
是	发送	在	旋转	到	是	受雇	在	厨房	和	洗衣店	工作	.

轮流被派往厨房和洗衣房工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] ,

She	is	to	take	care	,
她	是	到	拿	关心	,

她要照顾好自己。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pærəl] ,

that	they	be	occupied	at	stated	times	in	making	and	repairing	their	own	Apparel	,
那	他们	是	占领	在	声明	时代	在	制作	和	维修	他们的	自己的	服饰	,

要求他们在规定的时间内从事制作和修补自己的衣物的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	the	Linen	and	Stockings	of	the	Boys	;
和	这	亚麻布	和	长筒袜	的	这	男孩们	;

还有男童的亚麻布和长袜；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] ['regjələli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] [daɪ'rɛktɪd] .

and	to	see	that	the	same	be	regularly	changed	at	the	times	directed	.
和	到	看	那	这	相同的	是	经常	已更改	在	这	时代	指导	.

并确保按指示的时间定期更换。

['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

DUTY	OF	THE	READING	MISTRESS	,	AND	OF	THE	KNITTING	MISTRESS	AND
责任	的	这	阅读	情妇	,	和	的	这	针织	情妇	和

['sem(p)strɪs] .

SEMPSTRESS	.
女裁缝	.

阅读女教师、编织女教师和缝纫女教师的职责。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Beside	the	particular	Objects	for	which	the	Reading	Mistress	,	and	the
旁	这	特别的	对象	为了	哪个	这	阅读	情妇	,	和	这

['nɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sem(p)strɪs] ,

Knitting	Mistress	and	Sempstress	,
针织	情妇	和	女裁缝	,

除了阅读女教师、编织女教师和缝纫女教师所负责的特定物品之外，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst]

are	respectively	engaged	,	they	shall	assist
是	分别	已订婚的	,	他们	将	协助

他们各自应尽职责，协助

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['djuːtiz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

the	Matron	and	Assistant	Matron	in	their	several	Duties	,	as	may	be	required	.
这	护士长	和	助手	护士长	在	他们的	一些	职责	,	作为	可能	是	必需的	.

护士长和助理护士长履行各自的职责，视情况而定。

['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] .
DUTY **OF** **THE** **NURSES** **.**
责任 的 这 护士 .

护士的职责。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [si:] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪə(r)] ['ɔ:dəli] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bedz] [æt; ət]
The **Nurses** **are** **to** **see** **,** **that** **the** **Children** **retire** **orderly** **to** **their** **Beds** **at**
这 护士 是 到 看 , 那 这 孩子们 退休 秩序 到 他们的 床 在
[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ;
the **Hour** **appointed** **;**
这 小时 任命 ;

护士们要确保孩子们在规定的时间有序地回到各自的床上休息;

[ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and **rise** **in** **the** **Morning** **in** **the** **same** **manner** **.**
和 上升 在 这 早晨 在 这 相同的 方式 .

早上起床的方式也一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['prɒpəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] ,
They **are** **to** **take** **care** **,** **that** **the** **Children** **be** **properly** **washed** **and** **combed** **,**
他们 是 到 拿 关心 , 那 这 孩子们 是 适当地 洗过 和 梳理过的 ,

他们要负责确保孩子们洗干净、梳好头发。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['di:sntli] [pʊt] [ɒn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'tend] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ;
and **their** **Clothes** **decently** **put** **on** **,** **before** **they** **attend** **in** **the** **School** **;**
和 他们的 衣服 体面地 放 在 , 前 他们 出席 在 这 学校 ;

他们上学前要穿戴整齐;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fi:t] [bi:; bi] ['regjələli] [wɒʃt] [æt; ət] [naɪt] , [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]
and **that** **their** **Feet** **be** **regularly** **washed** **at** **Night** **,** **three** **times** **a** **Week** **in**
['sʌmə(r)] ,
Summer **,**
夏天 ,

并且要求他们在晚上定期洗脚，夏季每周三次。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
and **twice** **a** **Week** **in** **Winter** **.**
和 两次 一个 星期 在 冬天 .

冬季每周两次。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] ,
They **are** **likewise** **to** **take** **care** **,**
他们 是 同样地 到 拿 关心 ,

他们同样要负责照看,

[pi:] . -
p **.** **59**
p . -

第59页

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:mitriz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] , [bi:; bi] ['kɒnstəntli] [kept] [kli:n] ,
that **the** **Dormitories** **,** **and** **their** **own** **Apartments** **,** **be** **constantly** **kept** **clean** **,**
那 这 宿舍 , 和 他们的 自己的 公寓 , 是 不断地 保留 干净的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔ:də(r)] ;
and **in** **proper** **Order** **;**
和 在 恰当的 命令 ;

宿舍及其各自的房间要经常保持清洁，并保持整洁有序;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ʃi:ts] , ['taʊəlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]

and	that	the	Bedding	,	Sheets	,	Towels	,	and	Children's	Clothing	,	delivered	to
和	那	这	寝具	,	床单	,	毛巾	,	和	孩子们的	衣服	,	发表	到

[ðeə(r)][keə(r)] ,

their	care	,
他们的	关心	,

并且，床上用品、床单、毛巾和儿童服装，都已送达他们手中。

[bi:; bi] [kept] [ɪn][rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] ['regjələli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz]

be	kept	in	repair	,	and	regularly	returned	to	the	Matron	,	at	the	times
是	保留	在	维修	,	和	经常	返回	到	这	护士长	,	在	这	时代

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

应保持维修状态，并按指定时间定期交还给舍监。

['dju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] .

DUTY	OF	THE	NURSES	FOR	THE	INFIRMARY	.
责任	的	这	护士	为了	这	医务室	.

护士在医务室的职责。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [i:tʃ] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

It	will	be	the	Duty	of	each	Nurse	in	the	Infirmary	to	take	care	of	all	the
它	将要	是	这	责任	的	每个	护士	在	这	医务室	到	拿	关心	的	全部	这

['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] ;

Children	committed	to	her	Charge	;
孩子们	坚定的	到	她	收费	;

医务室每位护士的职责是照顾好所有交由她负责照料的儿童；

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][kəʊm][ðem; ðəm]['deɪli] .

to	keep	them	clean	,	and	to	comb	them	daily	.
到	保持	他们	干净的	,	和	到	梳子	他们	日常的	.

保持它们清洁，并每天梳理。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [wɒʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]

She	must	never	wash	the	Apartments	where	the	Sick	Children	are
她	必须	绝不	洗	这	公寓	在哪里	这	生病的	孩子们	是

她绝不能清洗住有病童的公寓。

[pi:] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[kept] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

kept	,	without	permission	of	the	Medical	Officers	having	the	charge	of	them	;
保留	,	没有	允许	的	这	医疗的	警官	拥有	这	收费	的	他们	;

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keəf(ə)l] ,

she	shall	be	careful	,
她	将	是	小心	,

未经主管医务人员许可擅自存放；她应当小心。

[ðæt] [ɔ:l] ['medsnz] , & [si:] . [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəli] [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət][ðə; ði]

that	all	Medicines	,	&	c	.	delivered	to	her	be	punctually	administered	at	the
那	全部	药物	,	&	c	.	发表	到	她	是	准时	管理	在	这

[taɪmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] ;

times	prescribed	by	such	Officers	;
时代	规定	经过	这样的	警官	;

凡送达给她的药品等，均须按照相关官员规定的时间准时服用；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	she	shall	,	in	every	respect	,	implicitly	obey	their	Directions	,	and	those	of
和	她	将	,	在	每一个	尊重	,	隐式地	服从	他们的	方向	,	和	那些	的

[ðə; ði]['meɪtrən] .

the	Matron	.
这	护士长	.

她应在各方面完全服从他们的指示以及女舍监的指示。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] ;

She	is	never	to	be	absent	from	the	Infirmary	;
她	是	绝不	到	是	缺席的	从	这	医务室	;

她绝不能缺席医务室;

[nɔ:(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,

nor	to	suffer	the	Relations	or	Friends	of	the	Children	to	come	there	,
也不	到	遭受	这	关系	或者	朋友们	的	这	孩子们	到	来	那里	,

也不允许孩子的亲属或朋友到那里去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ɔ:(r)]['meɪtrən] ;

without	the	Permission	of	the	Commandant	,	or	Matron	;
没有	这	允许	的	这	指挥官	,	或者	护士长	;

未经指挥官或女舍监许可;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [kən'dʌkt] [hɜ:'self] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ,

and	she	shall	in	all	respects	conduct	herself	soberly	and	properly	,
和	她	将	在	全部	尊重	执行	她自己	清醒地	和	适当地	,

她应在各方面举止得体、端庄自如。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

as	becomes	a	Person	intrusted	with	the	care	of	the	Sick	.
作为	变成	一个	人	受托人	和	这	关心	的	这	生病的	.

就像一个受托照顾病人的人那样。

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

DUTY	OF	THE	COOK	.
责任	的	这	厨师	.

厨师的职责。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ; [ænd; ənd]

The	Cook	is	to	be	under	the	immediate	Control	of	the	Matron	;	and
这	厨师	是	到	是	在下面	这	即时	控制	的	这	护士长	;	和

['laɪkwaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:əd] ,

likewise	of	the	Steward	,
同样地	的	这	管家	,

厨师直接受女管家管辖;管事亦然。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['deɪli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒntəti][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

from	whom	she	shall	daily	receive	the	necessary	Quantity	of	Provisions	for
从	谁	她	将	日常的	收到	这	必要的	数量	的	条款	为了

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

the	Institution	.
这	机构	.

她将每日从该机构获得所需数量的物资。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['pʌŋktʃuəl][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [mi:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] ;

She	is	to	be	punctual	in	preparing	the	several	Meals	at	the	hours	appointed	;
她	是	到	是	准时	在	准备	这	一些	餐	在	这	小时	任命	;

她必须按时准备各餐饭;

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] ['kɪtʃɪn] - [wɜ:k] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sent]

She	shall	likewise	instruct	such	of	the	Girls	in	Kitchen	-	work	,	as	may	be	sent
她	将	同样地	指示	这样的	的	这	女孩们	在	厨房	-	工作	,	作为	可能	是	发送

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她还应指导被派到她那里来的女孩们做厨房工作。

[ɪn] ['mʌnθli] [ɔ:(r)] ['wi:kli] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ; [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

in	Monthly	or	Weekly	rotation	,	for	that	purpose	;	She	shall	keep	the	Kitchen
在	月度	或者	每周	旋转	,	为了	那	目的	;	她	将	保持	这	厨房

[ænd; ənd][ju:'tensɪlz] [kli:n] ,

and	Utensils	clean	,
和	餐具	干净的	,

为此，她应按月或按周轮换，保持厨房和用具的清洁。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] ; [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kɪtʃɪn] - [stʌf] , [ɔ:(r)] ['æʃɪz] ,

and	in	order	;	She	shall	not	dispose	of	any	Provisions	,	Kitchen	-	stuff	,	or	Ashes	,
和	在	命令	;	她	将	不是	处置	的	任何	条款	,	厨房	-	东西	,	或者	灰烬	,

并且按顺序；她不得处置任何粮食、厨房用品或灰烬，

[ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [bɪ'heɪv] [hɜ:'self] ['ɒnɪstli] ,

on	any	account	whatever	;	and	she	shall	in	all	respects	behave	herself	honestly	,
在	任何	帐户	任何	;	和	她	将	在	全部	尊重	表现	她自己	诚实地	,

无论出于任何原因；而且她必须在所有方面都诚实守信。

[pi:] . -

p	.	62
p	.	-

['səʊbəli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

soberly	,	and	quietly	in	her	Station	.
清醒地	,	和	悄悄	在	她	车站	.

她神态自若，静静地待在自己的岗位上。

['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] .

DUTY	OF	THE	LAUNDRESS	.
责任	的	这	洗衣妇	.

洗衣妇的职责。

[ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪtrən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]

The	Laundress	is	to	receive	from	the	Matron	,	every	Monday	Morning	,	the
这	洗衣妇	是	到	收到	从	这	护士长	,	每一个	周一	早晨	,	这

['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] ,

Children's	Linen	,
孩子们的	亚麻布	,

洗衣妇每周一早上都要从舍监那里领取儿童床单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [haʊs] ['lɪnɪn] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ;

and	such	House	Linen	as	is	to	be	washed	in	the	Week	;
和	这样的	房子	亚麻布	作为	是	到	是	洗过	在	这	星期	;

以及一周内需要清洗的家用亚麻制品；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

and	to	take	care	that	the	Washing	be	done	in	a	proper	manner	,
和	到	拿	关心	那	这	洗涤	是	完毕	在	一个	恰当的	方式	,

并确保洗涤工作以正确的方式进行。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [bæk] [tu:; tə]

without	damaging	the	Linen	;	and	she	shall	return	the	several	articles	back	to
没有	损害	这	亚麻布	;	和	她	将	返回	这	一些	文章	后退	到

[ðə; ði]['meɪtrən] ,

the	Matron	,
这	护士长	,

她不得损坏亚麻布；并且她应将各件物品归还给舍监。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	times	appointed	.
在	这	时代	任命	.

在指定时间。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [g'ɜ:lz][ɪn] ['lɔ:ndri] [wɜ:k] , [æz; əz] [meɪ] ,

She	shall	likewise	instruct	and	employ	such	Girls	in	Laundry	Work	,	as	may	,
她	将	同样地	指示	和	采用	这样的	女孩们	在	洗衣店	工作	,	作为	可能	,

她还应指导和雇用尽可能多的女孩从事洗衣工作，

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [bi:; bi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][teɪk]

from	time	to	time	,	be	sent	for	that	purpose	;	and	she	must	take
从	时间	到	时间	,	是	发送	为了	那	目的	;	和	她	必须	拿

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

她必须不时地为此目的被派去；她必须小心谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

that	the	Laundry	,	and	all	the
那	这	洗衣店	,	和	全部	这

洗衣房，以及所有

[pi:] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[ju:'tensɪlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , [bi:; bi] [kept] ['kɒnstəntli] [kli:n] , [ænd; ənd][ɪn]

Utensils	belonging	to	her	Department	,	be	kept	constantly	clean	,	and	in
餐具	属于	到	她	部门	,	是	保留	不断地	干净的	,	和	在

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

她所在部门的用具必须始终保持清洁有序。

['dju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] ['pɔ:tə(r)] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	PORTER	.
责任	的	这	中士	搬运工	.

门房侍者的职责。

[ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt]['pɔ:tə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ;

The	Serjeant	Porter	is	constantly	to	reside	at	his	Lodge	;
这	中士	搬运工	是	不断地	到	居住	在	他的	小屋	;

门卫士官应常驻其官邸；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['di:snt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [hi:; hi]

for	the	cleanliness	and	decent	Appearance	of	which	,	at	all	times	,	he
为了	这	清洁	和	体面的	外貌	的	哪个	,	在	全部	时代	,	他

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

shall	be	responsible	.
将	是	负责任的	.

他应始终负责保持该物品的清洁和体面。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)]['eni] [tʃaɪld][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

He	shall	not	suffer	any	Child	to	go	out	,	without	a	Ticket	,
他	将	不是	遭受	任何	孩子	到	去	出去	,	没有	一个	票	,

他不会允许任何儿童在没有车票的情况下外出。

[ɔː(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒməndænt] ; [nɔː(r)]['eni] ['sɜːvənt] , [wɪ'ðaʊt] [liːv]

or	an	Order	in	Writing	from	the	Commandant	;	nor	any	Servant	,	without	leave
或者	一个	命令	在	写作	从	这	指挥官	;	也不	任何	仆人	,	没有	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

from	the	proper	Officer	.
从	这	恰当的	官	.

或指挥官的书面命令；任何仆人未经主管军官许可亦不得进入。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [frendz] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

He	shall	not	allow	the	Friends	or	Relations	of	any	of	the	Children
他	将	不是	允许	这	朋友们	或者	关系	的	任何	的	这	孩子们

他不得允许任何孩子的朋友或亲属进入。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

[tuː; tə][pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][laɪk] [pə'mɪʃ(ə)n] .

to	pass	into	the	Asylum	,	without	the	like	permission	.
到	经过	进入	这	庇护所	,	没有	这	喜欢	允许	.

未经许可擅自进入精神病院。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

The	Attention	of	all	,	and	every	of	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,
这	注意力	的	全部	,	和	每一个	的	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,

请各位注意，包括所有官员、助理和仆人：

[huːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːtiz] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪz]

whose	particular	Duties	have	been	pointed	out	in	the	foregoing	Regulations	,	is
谁	特别的	职责	有	到过	尖	出去	在	这	前文	法规	,	是

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

上述条例已明确规定了其具体职责，需要履行以下职责：

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

and	must	constantly	and	invariably	be	given	,	to	the	following	Order	,
和	必须	不断地	和	总是	是	给定	,	到	这	下列的	命令	,

必须始终如一地按照下列顺序执行：

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] :

contained	in	His	Majesty's	Warrant	of	this	Date	:
包含	在	他的	陛下的	保证	的	这	日期	:

载于国王陛下于本日颁布的诏书中：

“ [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm]

“	The	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	belonging	to	our	Royal	Military	Asylum
“	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	属于	到	我们的	皇家	军队	庇护所

, [ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

,	shall	not	,
,	将	不是	,

“属于我们皇家军事庇护所的军官、助理和仆人不得……”

[də'rektli] [ɔ:(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dɪ'mɑ:nd] [ɔ:(r)] [rɪ'si:v] ['eni] ['pɜ:kwɪzɪt] ; [ɔ:(r)] ['eni] [ɪ'mɒljumənt]

directly	or	indirectly	,	demand	or	receive	any	Perquisite	;	or	any	Emolument
直接地	或者	间接	,	要求	或者	收到	任何	特权	;	或者	任何	报酬

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

直接或间接索取或接受任何额外津贴或任何报酬，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] ['ænekst; ə'nekst] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

beyond	the	Pay	and	Allowances	annexed	to	their	respective	Employments	,
超过	这	支付	和	津贴	附件	到	他们的	各自	就业	,

[æz; əz] ['spesɪfaɪd]

as	specified
作为	指定的

除各自雇佣合同所附的工资和津贴外，另有规定如下

[pi:] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wɒrənt] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spresli] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənəz] :

in	this	Our	Warrant	,	or	otherwise	expressly	authorized	by	Our	Commissioners	:
在	这	我们的	保证	,	或者	否则	明确地	授权	经过	我们的	委员	:

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] ,

and	any	such	Officers	,
和	任何	这样的	警官	,

在本授权令中，或经本委员会明确授权的其他方式：以及任何此类官员，

[ə'sɪstənts] , [ɔ:(r)] ['sɜ:vənts] , [ə'fendɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:fitid]

Assistants	,	or	Servants	,	offending	herein	,	shall	be	deemed	to	have	forfeited
助理	,	或者	仆人	,	犯罪	在此处	,	将	是	被认为	到	有	丧失

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

their	Situations	.
他们的	情况	.

违反本规定的助理或仆人，将被视为丧失其职位。

” ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ,

”	Given	under	Our	Hands	,	at	the	Board	Room	of	the	Royal	Military	Asylum	,
”	鉴于	在下面	我们的	手	,	在	这	木板	房间	的	这	皇家	军队	庇护所	,

“由我们亲笔签署，于皇家军事庇护所会议室

[ðɪs] 26th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - .

this	26th	Day	of	April	1805	.
这	26th	天	的	四月	-	.

1805年4月26日。

['fredrɪk] , [si:] . [ɪn][si:] . ['prezɪdənt] .

FREDERICK	,	C	.	in	C	.	President	.
弗雷德里克	,	C	.	在	C	.	总统	.

弗雷德里克，C. 总裁。

['edwəd] , ['dʒen(ə)rəl] .

EDWARD	,	General	.
爱德华	,	一般的	.

爱德华将军。

['ɜ:nɪst] , [lu:'tenənt] . ['dʒen(ə)rəl] .

ERNEST	,	Lieut	.	General	.
欧内斯特	,	中尉	.	一般的	.

欧内斯特，中将。

[ə'dɒlfəs] ['fredrɪk] , [luː'tenənt] .
ADOLPHUS FREDERICK , Lieut .
阿道夫 弗雷德里克 , 中尉 .

阿道弗斯·弗雷德里克，中尉

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

['hærɪŋtən] , ['dʒen(ə)rəl] .
HARRINGTON , General .
哈灵顿 , 一般的 .

哈灵顿将军。

['tʃætəm] , [em] . [dʒiː] . [əʊ] .
CHATHAM , M . G . O .
查塔姆 , M . G . 哦 .

查塔姆，MGO

[biː] . ['lʌndən] .
B . LONDON .
B . 伦敦 .

B. 伦敦。

[biː] . ['wɪntən] .
B . WINTON .
B . 温顿 .

B. 温顿。

['dʌbljuː] . ['wɪndəm] .
W . WINDHAM .
W . 温德姆 .

W. 温德姆。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

['dʌbljuː] . ['dʌndəs] .
W . DUNDAS .
W . 邓达斯 .

W. 邓达斯。

[tʃɑːlz] ['mɔːgən] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
CHARLES MORGAN , Judge Advocate General .
查尔斯 摩根 , 法官 提倡 一般的 .

查尔斯·摩根，军法署署长。

[diː] . ['dʌndəs] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] .
D . DUNDAS , Governor of Chelsea Hospital .
D . 邓达斯 , 州长 的 切尔西 医院 .

D. DUNDAS，切尔西医院院长。

['dʌbljuː] . [dæl'rɪmpl] .
W . DALRYMPLE .
W . 达尔林普尔 .

W. 达尔林普尔。

[dʒiː] . ['hjuːɪt] , [luː'tenənt] .
G . HEWITT , Lieut .
G . 休伊特 , 中尉 .

G. HEWITT，中尉

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[tʃɑ:lz] ['henri] ['sʌməset] , [pi:] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] .
CHARLES **HENRY** **SOMERSET** **,** **P** **.** **M** **.** **General** **.**
查尔斯 亨利 萨默塞特 , P . M . 一般的 .

查尔斯·亨利·萨默塞特，首相将军。

[dʒeɪ] . ['waɪtˌlɑk] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
J **.** **WHITELOCKE** **,** **Major** **General** **.**
J . 怀特洛克 , 主要的 一般的 .

J·怀特洛克，少将。

['rɒbət] ['braʊnˌrɪg] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
ROBERT **BROWNRIGG** **,** **Major** **General** **.**
罗伯特 布朗里格 , 主要的 一般的 .

罗伯特·布朗里格，少将。

['hæri] ['kælvərt] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
HARRY **CALVERT** **,** **Major** **General** **.**
哈利 卡尔弗特 , 主要的 一般的 .

哈里·卡尔弗特，少将。

[brʊk] ['wɒts(ə)n] .
BROOK **WATSON** **.**
溪 沃森 .

布鲁克·沃森。

[dʒeɪ] . ['gæmb(ə)l] , ['tʃæplɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
J **.** **GAMBLE** **,** **Chaplain** **General** **.**
J . 赌博 , 牧师 一般的 .

J. GAMBLE，总牧师。

[em] . ['lu:ɪs] .
M **.** **LEWIS** **.**
M . 刘易斯 .

M. 刘易斯。

[ef] . [mɔ:r] .
F **.** **MOORE** **.**
F . 摩尔 .

F. 摩尔。

[pi:] . -
p **.** **68**
p . -

第68页

['daɪət]['teɪb(ə)l] , ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] .
DIET **TABLE** **,** **ROYAL** **MILITARY** **ASYLUM** **,** **FOR** **ONE** **CHILD** **.**
饮食 桌子 , 皇家 军队 庇护所 , 为了 一 孩子 .

皇家军事收容所单名儿童膳食表。

[deɪz] .
DAYS **.**
天 .

天。

['brekfəst] .
BREAKFAST **.**
早餐 .

早餐。

['dɪnə(r)] .
DINNER .
晚餐 .

晚餐。

['sʌpə(r)] .
SUPPER .
晚餐 .

晚餐。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[mɪlk] ['pɒtɪdʒ] .
Milk Pottage .
牛奶 浓汤 .

牛奶浓汤。

[mɪlk] , [wʌn] - 6th [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːt] .
Milk , 1 - 6th of a Quart .
牛奶 , 1 - 6th 的 一个 夸脱 .

牛奶，1/6夸脱。

['əʊtmiːl] , [wʌn] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .
Oatmeal , 1 - 20th of a Pound .
麦片 , 1 - 20th 的 一个 磅 .

燕麦片，1/20磅。

[bred] , [wʌn] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .
Bread , 1 - 20th of a Quartern Loaf .
面包 , 1 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的 1/20。

[biːf] , ['rəʊstɪd] , [eit] ['aʊnsɪz] .
Beef , roasted , 8 Ounces .
牛肉 , 烤 , 8 盎司 .

烤牛肉，8盎司。

[pə'teɪtəʊz] , - ['aʊnsɪz] .
Potatoes , 12 Ounces .
土豆 , - 盎司 .

土豆，12盎司。

[bred] , [wʌn] - 40th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .
Bread , 1 - 40th of a Quartern Loaf .
面包 , 1 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .
Bread , l - 20th of a Quartern Loaf .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃiːz] , 1½ [aʊns] .
Cheese , 1½ Ounce .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1½盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	**½**	**a**	**Pint**	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

['dɪtəʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

['pʊdɪŋ] , [raɪs] , [θri:] ['aʊnsɪz] .

Pudding	,	**Rice**	,	**3**	**Ounces**	.
布丁	,	米	,	3	盎司	.

布丁，米饭，3盎司。

[mɪlk] , [wʌn] - 6th [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔ:t] .

Milk	,	**1**	-	**6th**	**of**	**a**	**Quart**	.
牛奶	,	1	-	6th	的	一个	夸脱	.

牛奶，1/6夸脱。

[pə'teɪtəʊz] , [eit] ['aʊnsɪz] .

Potatoes	,	**8**	**Ounces**	.
土豆	,	8	盎司	.

土豆，8盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	**½**	**a**	**Pint**	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .

Bread	,	**I**	-	**20th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	.
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Milk	,	**½**	**a**	**Pint**	.
牛奶	,	½	一个	品脱	.

牛奶，半品脱。

['tju:zdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

['dɪtəʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[bi:f] , [bɔɪld] , [eit] ['aʊnsɪz] .

Beef	,	**boiled**	,	**8**	**Ounces**	.
牛肉	,	煮沸	,	8	盎司	.

水煮牛肉，8盎司。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [brɒθ] .

1	**Pint**	**of**	**Broth**	.
1	品脱	的	肉汤	.

1 品脱肉汤。

[pə'teɪtəʊz] , [eit] ['aʊnsɪz] .
Potatoes , **8** **Ounces** .
土豆 , 8 盎司 .

土豆，8盎司。

[bred] , [wʌn] - 40th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .
Bread , **1** - **40th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 1 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , **½** **a** **Pint** .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .
Bread , **l** - **20th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃi:z] , 1½ ['aʊnsɪz] .
Cheese , **1½** **Ounces** .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1.5盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , **½** **a** **Pint** .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[su:p] , [pi:z] , [wʌn] [gɪl] .
Soup , **Pease** , **1** **Gill** .
汤 , 皮斯 , 1 鳃 .

汤，豌豆，1吉尔。

[pə'teɪtəʊz] , - ['aʊnsɪz] .
Potatoes , **12** **Ounces** .
土豆 , - 盎司 .

土豆，12盎司。

[bred] , [el] - 40th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .
Bread , **l** - **40th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 我 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , **½** **a** **Pint** .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .
Bread , **l** - **20th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Milk , ½ a Pint .
牛奶 , ½ 一个 品脱 .

牛奶，半品脱。

['θɜːzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[biːf] , [stjuːd] , [eit] ['aʊnsɪz] .
Beef , stewed , 8 Ounces .
牛肉 , 炖 , 8 盎司 .

炖牛肉，8盎司。

[pə'teɪtəʊz] , - ['aʊnsɪz] .
Potatoes , 12 Ounces .
土豆 , - 盎司 .

土豆，12盎司。

[bred] , [el] - 40th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .
Bread , I - 40th of a Quartern Loaf .
面包 , 我 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .
Bread , I - 20th of a Quartern Loaf .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃiːz] , 1½ [aʊns] .
Cheese , 1½ Ounce .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1½盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['pʊdɪŋ] , ['suːɪt; 'sjuːɪt] , 1½ [aʊns] .
Pudding , Suet , 1½ Ounce .
布丁 , 羊脂 , 1½ 盎司 .

布丁，牛油，1½盎司。

['flaʊə(r)] , [sɪks] ['aʊnsɪz] .

Flour	**,**	**6**	**Ounces**	**.**
面粉	,	6	盎司	.

面粉，6盎司。

[pə'teɪtəʊz] , [eit] ['aʊnsɪz] .

Potatoes	**,**	**8**	**Ounces**	**.**
土豆	,	8	盎司	.

土豆，8盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	**,**	**½**	**a**	**Pint**	**.**
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .

Bread	**,**	**I**	**-**	**20th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	**.**
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Milk	**,**	**½**	**a**	**Pint**	**.**
牛奶	,	½	一个	品脱	.

牛奶，半品脱。

['sætədeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

['dɪtəʊ] .

Ditto	**.**
同上	.

同上。

['mʌtn] , [bɔɪld] , [eit] ['aʊnsɪz] .

Mutton	**,**	**boiled**	**,**	**8**	**Ounces**	**.**
羊肉	,	煮沸	,	8	盎司	.

水煮羊肉，8盎司。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [brɒθ] .

1	**Pint**	**of**	**Broth**	**.**
1	品脱	的	肉汤	.

1 品脱肉汤。

[pə'teɪtəʊz] , [eit] ['aʊnsɪz] .

Potatoes	**,**	**8**	**Ounces**	**.**
土豆	,	8	盎司	.

土豆，8盎司。

[bred] , [el] - 40th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .

Bread	**,**	**I**	**-**	**40th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	**.**
面包	,	我	-	40th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	**,**	**½**	**a**	**Pint**	**.**
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [wʌn] - 20th [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .

Bread	**,**	**1**	**-**	**20th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	**.**
面包	,	1	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的 1/20。

[tʃiːz] , 1½ [aʊns] .
Cheese , 1½ Ounce .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1½盎司。

[bɪə(r)] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[en] . [biː] . [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəʊn] .
N . B . The Meat is estimated as taken from the Butcher , including Bone .
N . B . 这 肉 是 估计的 作为 已采取 从 这 屠夫 , 包括 骨 .

注意：肉的估价为从屠夫处取走的肉，包括骨头。

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒn][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [miːt] .
A Proportion of the very small Children on 6 Ounces of Meat .
一个 部分 的 这 非常 小的 孩子们 在 6 盎司 的 肉 .

6盎司肉摄入量的小童比例。

['daɪət][ɒv; əv] ['sɑːdʒ(ə)nt] , ['nɜːsɪz] , & [siː] .
DIET OF SERJEANTS , NURSES , & c .
饮食 的 警官 , 护士 , & c .

军士、护士等的饮食

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

['dɪnə(r)] .
DINNER .
晚餐 .

晚餐。

['wiːkli] [ə'laʊəns] .
WEEKLY ALLOWANCE .
每周 津贴 .

每周零用钱。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[rəʊst] [biːf] [wʌn] [paʊnd] , [pə'teɪtəʊz][wʌn] [paʊnd] , [bred] [wʌn] [paʊnd] .
Roast Beef 1 Pound , Potatoes 1 Pound , Bread 1 Pound .
烤 牛肉 1 磅 , 土豆 1 磅 , 面包 1 磅 .

烤牛肉 1 磅，土豆 1 磅，面包 1 磅。

[bɪə(r)] , [θriː][paɪnts] .
Beer , 3 Pints .
啤酒 , 3 品脱 .

啤酒，3 品脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[bɔɪld] [biːf] [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .
Boiled Beef 1 Pound , Ditto , Ditto .
煮沸 牛肉 1 磅 , 同上 , 同上 .

水煮牛肉 1 磅，同上，同上。

[ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] ,
A **Serjeant** **,**
一个 中士 ,

一名军士

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] ['wiːkli] .
1 **Pound** **of** **Cheese** **Weekly** **.**
1 磅 的 奶酪 每周 .

每周1磅奶酪。

½ [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['dɪtəʊ] .
½ **a** **Pound** **of** **Butter** **Ditto** **.**
½ 一个 磅 的 黄油 同上 .

半磅黄油，同上。

['tjuːzdeɪ] .
TUESDAY **.**
周二 .

周二。

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .
Ditto **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
同上 , 同上 , 同上 .

同上，同上，同上。

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY **.**
周三 .

周三。

[piːz] ½ [ə; eɪ][paɪnt] , ['beɪkən] ½ [ə; eɪ] [paʊnd] , [pə'teɪtəʊz] [wʌn] [paʊnd] ['dɪtəʊ] .
Pease **½** **a** **Pint** **,** **Bacon** **½** **a** **Pound** **,** **Potatoes** **1** **Pound** **Ditto** **.**
皮斯 ½ 一个 品脱 , 熏肉 ½ 一个 磅 , 土豆 1 磅 同上 .

豌豆半品脱，培根半磅，土豆一磅。同上。

[ə; eɪ] [nɜːs] ,
A **Nurse** **,**
一个 护士 ,

一名护士

½ [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] ['wiːkli] .
½ **a** **Pound** **of** **Cheese** **Weekly** **.**
½ 一个 磅 的 奶酪 每周 .

每周半磅奶酪。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['dɪtəʊ] .
1 **Pound** **of** **Butter** **Ditto** **.**
1 磅 的 黄油 同上 .

1磅黄油，同上。

['θɜːzdeɪ] .
THURSDAY **.**
周四 .

周四。

[stjuːd] [biːf] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .
Stewed **Beef** **,** **1** **Pound** **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
炖 牛肉 , 1 磅 , 同上 , 同上 .

炖牛肉，1磅，同上，同上。

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY **.**
星期五 .

星期五。

['mʌtn] , [beɪkt] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .

Mutton	**,**	**baked**	**,**	**1**	**Pound**	**,**	**Ditto**	**,**	**Ditto**	**.**
羊肉	,	烘焙	,	1	磅	,	同上	,	同上	.

烤羊肉，1磅，同上，同上。

['sætədeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

['mʌtn] , [bɔɪld] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .

Mutton	**,**	**boiled**	**,**	**1**	**Pound**	**,**	**Ditto**	**,**	**Ditto**	**.**
羊肉	,	煮沸	,	1	磅	,	同上	,	同上	.

羊肉，煮熟，1磅，同上，同上。

[di:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

D	**.**	**ALEXANDER**	**,**
D	.	亚历山大	,

D. 亚历山大，

['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)]

Quarter	**-**	**Master**
四分之一	-	掌握

军需

[ɑ:(r)] . [em] . [ə; eɪ] .

R	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**
拉	.	M	.	一个	.

RMA

[pi:] . -

p	**.**	**69**
p	.	-

第69页

[sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

CERTIFICATE	**AND**	**RECOMMENDATION**	**.**
证书	和	推荐	.

证书和推荐信。

» [[tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] : [ən'les] [ðə; ði]

»	**[**	**To**	**be**	**Signed**	**by**	**the**	**Commanding**	**Officer**	**of**	**the**	**Regiment**	**:**	**unless**	**the**
»	[	到	是	签名	经过	这	指挥	官	的	这	团	:	除非	这

['redʒɪmənt] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] ,

Regiment	**be**	**abroad**	**,**
团	是	国外	,

» [须由团长签署：除非该团在国外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]

and	**the**	**Child**	**at**	**home**	**;**	**in**	**which**	**Case**	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**signed**	**by**	**the**	**Colonel**
和	这	孩子	在	家	;	在	哪个	案件	,	它	是	到	是	签名	经过	这	上校

,

,

,

如果孩子在家，则需由上校签字。

[ɔ:(r)] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɔ:(r)] ['aɪələnd]) [baɪ] [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

or	**(**	**in**	**his**	**absence**	**from**	**Great**	**Britain**	**or**	**Ireland**	**)**	**by**	**the**	**Senior**	**Officer**	**of**
或者	(	在	他的	缺席	从	伟大的	英国	或者	爱尔兰	)	经过	这	高级的	官	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	**Regiment**	**,**
这	团	,

或者（在他不在大不列颠或爱尔兰的情况下）由该团的高级军官代为行使职权。

[huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] .]
who may happen to be at home .]
WHO 可能 发生 到 是 在 家 .]

碰巧在家的人。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] , [ðæt] . . .
I HEREBY certify , That . . .
我 特此 证明 , 那 . . .

兹证明.....

[sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] . . .
served in His Majesty's . . .
服务 在 他的 陛下的 . . .

曾在国王陛下麾下服役.....

['redʒɪmənt][ɒv; əv] . . .
Regiment of . . .
团 的 . . .

军团.....

[j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi] . . .
Years , during which Time he conducted himself as a good Soldier ; That he . . .
年 , 期间 哪个 时间 他 实施 他自己 作为 一个 好的 士兵 ; 那 他 . . .
[-]
[69]
[-]

多年来，他一直是一位优秀的士兵；他.....[69]

[ai] ['fɜːðə(r)] ['sɜːtɪfaɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
I further certify , according to the best of my Knowledge and Belief ,
我 更远 证明 , 根据 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 ,

我谨根据我所知所信，进一步证明：

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv]
that the several Circumstances contained in the Petition on the preceding Page of
那 这 一些 情况 包含 在 这 请愿 在 这 前 页 的
[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]['truːli]['steɪtɪd] ;
this Paper are truly stated ;
这 纸 是 真的 声明 ;

本文件前一页请愿书中所列各项情况均属实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæz; həz][nəʊ]['peərənt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ;
and that the Applicant has no Parent capable of supporting Him ;
和 那 这 申请人 有 不 父母 有能力的 的 支持 他 ;

并且申请人没有能够供养他的父母；

['weəfɔː(r)] [ai] [ˌrekə'mend] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]
wherefore I recommend Him as an Object worthy of the benevolent
因此 我 推荐 他 作为 一个 目的 值得 的 这 仁慈
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
Attention of the Commissioners of the Royal Military Asylum .
注意力 的 这 委员 的 这 皇家 军队 庇护所 .

因此，我推荐他作为值得皇家军事收容所委员会仁慈关注的对象。

» ['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] †
» Signature of the Officer †
» 签名 的 这 官 †

» 官员签名 †

[en] . [biː] . [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [friː]

N	.	B	.	The	Children	to	be	admitted	into	this	Institution	must	be	free
N	.	B	.	这	孩子们	到	是	承认	进入	这	机构	必须	是	自由的

[frɒm; frəm]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['diːfekt] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] .

from	mental	and	bodily	Defect	or	Infirmity	.
从	精神的	和	身体上的	缺点	或者	虚弱	.

注意：进入本机构的儿童必须没有精神或身体缺陷或疾病。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ['æktʃuəli] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ;

They	must	be	the	Children	of	Men	actually	serving	in	the	REGULAR	ARMY	;
他们	必须	是	这	孩子们	的	男人	实际上	服务	在	这	常规的	军队	;

他们一定是真正服役于正规军的人类之子；

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [siːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

or	have	been	born	,	before	their	Fathers	ceased	to	serve	therein	;	and	the
或者	有	到过	出生	,	前	他们的	父亲们	停止	到	服务	其中	;	和	这

['fɑːðəz] ,

Fathers	,
父亲们	,

或者出生于他们的父辈停止在那里服侍之前；而他们的父辈，

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]

if	living	at	the	Time	of	Application	,	must	either	be	still	in	the	Regular
如果	活的	在	这	时间	的	应用	,	必须	任何一个	是	仍然	在	这	常规的

['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] [aʊt] - ['penʃənəz] .

Service	,	or	Out	-	Pensioners	.
服务	,	或者	出去	-	退休人员	.

申请时在世者，必须仍在正规部门任职，或已退休。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst][nɒt] [ɪk'siːd] [ten] [j'iəz] .

The	Age	of	the	Females	must	not	exceed	Ten	Years	.
这	年龄	的	这	女性	必须	不是	超过	十	年	.

女性年龄不得超过十岁。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪlz] [mʌst; məst][nɒt] [ɪk'siːd] [twelv] [j'iəz] .

The	Age	of	the	Males	must	not	exceed	Twelve	Years	.
这	年龄	的	这	男性	必须	不是	超过	十二	年	.

男性年龄不得超过十二岁。

['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Children	under	the	Age	of	Five	Years	will	not	be	admitted	,
孩子们	在下面	这	年龄	的	五	年	将要	不是	是	承认	,

五岁以下儿童谢绝入内。

[ɪk'sept] [wen] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['redʒəmənt] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['steɪʃnz] ;

except	when	belonging	to	Regiments	ordered	to	embark	for	Foreign	Stations	;
除了	什么时候	属于	到	军团	订购	到	启程	为了	外国的	车站	;

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] ,

or	in	the	Case	of	Orphans	,
或者	在	这	案件	的	孤儿	,

除非属于奉命前往海外驻地的团；或者，如果是孤儿，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli]

or	under	other	Circumstances	of	peculiar	Distress	,	which	must	be	specially
或者	在下面	其他	情况	的	奇特	痛苦	,	哪个	必须	是	特别

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

或者在其他特殊困境情况下，必须特别说明。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
A **MARRIAGE**
一个 婚姻

婚姻

[piː] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ænd; ənd] [sə'tifikeits] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FORMS **OF** **APPLICATION** **,** **RECOMMENDATION** **,** **AND** **CERTIFICATES** **,** **FOR** **THE**
表格 的 应用 , 推荐 , 和 证书 , 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ADMISSION **OF**
入学 的

入学申请表、推荐信和证书

[bɔɪz]
BOYS
男孩们

男孩们

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
INTO **THE** **ROYAL** **MILITARY** **ASYLUM** **.**
进入 这 皇家 军队 庇护所 .

进入皇家军事庇护所。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ,
To **His** **Royal** **Highness** **the** **COMMANDER** **IN** **CHIEF** **,**
到 他的 皇家 高度 这 指挥官 在 首席 ,

致总司令殿下:

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Others** **His** **MAJESTY'S** **COMMISSIONERS** **for** **the** **Management** **of** **the**
和 其他的 他的 陛下的 专员 为了 这 管理 的 这
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
Affairs **of** **the** **Royal** **Military** **Asylum** **.**
事务 的 这 皇家 军队 庇护所 .

以及其他皇家军事收容所事务管理专员。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] . . .
THE **HUMBLE** **PETITION** **of** **. . .**
这 谦逊的 请愿 的 . . .

.....的卑微请求

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] . . .
in **Behalf** **of** **. . .**
在 代表 的 . . .

代表.....

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] . . .
the **Child** **of** **. . .**
这 孩子 的 . . .

.....的孩子

['səʊldʒə(r)]
Soldier
士兵

士兵

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] . . .

in	His	Majesty's	.	.	.
在	他的	陛下的	.	.	.

在陛下的.....

['redʒɪmənt][ɒv; əv] . . .

Regiment	of	.	.	.
团	的	.	.	.

军团.....

['ʃuːɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] . . . [ɪz][ðə; ði]

SHEWETH	,	that	the	said	.	.	.	is	the
显示	,	那	这	说	.	.	.	是	这

表明，所说的.....是

['lɔːfl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] . . .

lawful	Child	of	.	.	.
合法的	孩子	的	.	.	.

合法子女.....

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]

as	by	the
作为	经过	这

就像.....

['ænekst; ə'nekst] [sə'tifikeits] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

annexed	Certificates	will	appear	.
附件	证书	将要	出现	.

附件证书将显示出来。

[ðæt] . . .

That	.	.	.
那	.	.	.

那。。。

[70a]

[	70a	]
[	70a	]

[70a]

[jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌmbli] [preɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] . . .

Your	Petitioner	therefore	humbly	Prays	,	that	the	said	.	.	.
你的	请愿人	所以	谦卑地	祈祷	,	那	这	说	.	.	.

因此，申请人谨此恳求，上述.....

[meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [preə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

may	be	admitted	into	the	Royal	Military	Asylum	;	and	if	this	Prayer	be	granted	,
可能	是	承认	进入	这	皇家	军队	庇护所	;	和	如果	这	祷告	是	的确	,

可以进入皇家军事庇护所；如果这项请求获得批准，

[jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ə'griːz] ,

your	Petitioner	hereby	agrees	,
你的	请愿人	特此	同意	,

申请人特此同意，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

that	the	said	Boy	shall	remain	in	the	Asylum	as	long	as	the	Commissioners
那	这	说	男生	将	保持	在	这	庇护所	作为	长的	作为	这	委员

[ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;

thereof	shall	think	fit	;
其中	将	思考	合身	;

该男孩应留在精神病院，直至精神病院管理委员会认为合适为止；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][eɪdʒ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ðeə(r)]
and **that** **,** **when** **of** **proper** **Age** **,** **he** **shall** **be** **disposed** **of** **at** **their**
和 那 , 什么时候 的 恰当的 年龄 , 他 将 是 处置 的 在 他们的
[dɪ'skreʃn] ,
Discretion **,**
审慎 ,

待其达到适当年龄后，由他们酌情处置。

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ɔ:(r)] ['sɜ:vənt] ; [ɔ:(r)] [pleɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [kən'sent] , [æz; əz][ə; eɪ]
as **an** **Apprentice** **,** **or** **Servant** **;** **or** **placed** **,** **with** **his** **own** **free** **Consent** **,** **as** **a**
作为 一个 学徒 , 或者 仆人 ; 或者 放置 , 和 他的 自己的 自由的 同意 , 作为 一个
['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
Private **Soldier** **,**
私人的 士兵 ,

作为学徒或仆人；或经其自愿同意，被安排为普通士兵。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] .
in **the** **Regular** **Army** **.**
在 这 常规的 军队 .

在正规军中。

† [70b]
† [70b]
† [70b]

† [70b]

[sə'tɪfɪkət]
CERTIFICATE
证书

证书

['fɒtnoʊt] . [-]
FOOTNOTES . [69]
脚注 . [-]

脚注。[69]

[hɪə(r)] [steɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [ɔ:(r)] [ded] ; [ɔ:(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] :
Here **state** **whether** **the** **Soldier** **is** **still** **in** **the** **Regiment** **;** **or** **dead** **;** **or** **discharged** **:**
这里 状态 无论 这 士兵 是 仍然 在 这 团 ; 或者 死的 ; 或者 出院 :

请在此处说明该士兵是否仍在部队服役；或已阵亡；或已退伍：

[ɪf] [ded] , ['weðə(r)] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
if **dead** **,** **whether** **he** **died** **in** **the** **Service** **;** **and** **,** **if** **discharged** **,** **the** **Date** **of**
如果 死的 , 无论 他 死亡 在 这 服务 ; 和 , 如果 出院 , 这 日期 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,
his **Discharge** **,**
他的 释放 ,

如果死亡，说明是否在服役期间死亡；如果退役，说明退役日期。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['tʃelsi] .
and **whether** **he** **was** **recommended** **to** **Chelsea** **.**
和 无论 他 曾是 受到推崇的 到 切尔西 .

以及他是否被推荐给切尔西。

[70a] [hɪə(r)] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;
[70a] **Here** **state** **the** **Service** **and** **present** **Situation** **of** **the** **Father** **;**
[70a] 这里 状态 这 服务 和 展示 情况 的 这 父亲 ;

[70a] 在此处说明父亲的服事和现状；

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ([ɪf] ['lɪvɪŋ]) , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	Situation	of	the	Mother	(	if	living	)	,	and	Number	and	Age	of	their
这	情况	的	这	母亲	（	如果	活的	）	，	和	数字	和	年龄	的	他们的

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ([ɪf] ['eni]) .

other	Children	(	if	any	)	.
其他	孩子们	（	如果	任何	）	.

母亲的状况（如果健在），以及其他子女的数量和年龄（如有）。

[70b] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['peərənt] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	70b	]	To	be	signed	by	the	Parent	,	or	Person	who	has	Charge	of	the
[	70b	]	到	是	签名	经过	这	父母	，	或者	人	WHO	有	收费	的	这

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

[70b] 由父母或监护人签署。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神